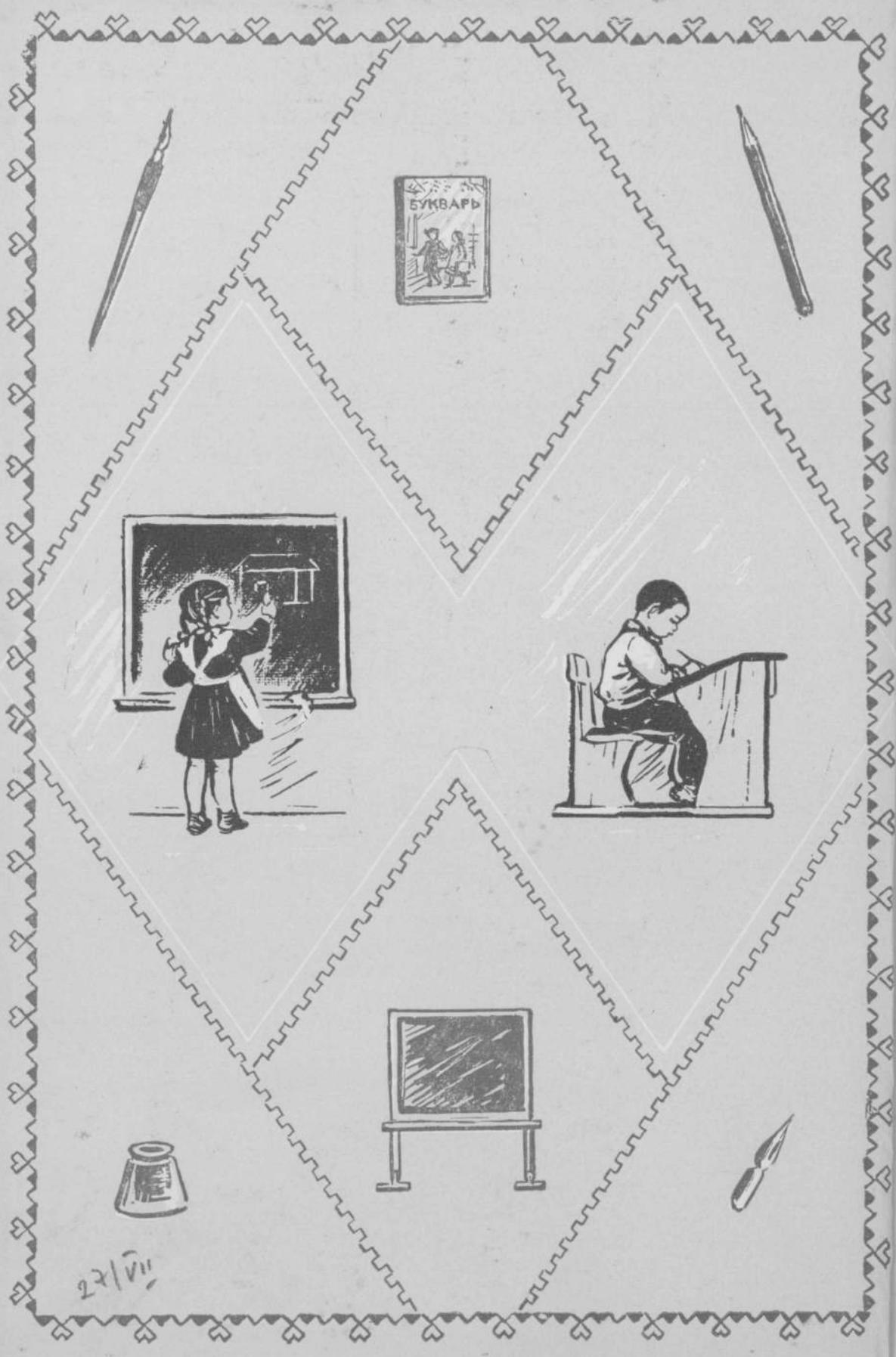


П. Е. ХАТАНЗЕЕВ

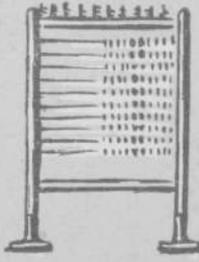
БУКВАРЬ



УЧПЕДГИЗ • 1955



22/VII





Хант.
4-9

П. Е. ХАТАНЗЕЕВ

БУКВАРЬ

ДЛЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КЛАССА
НА ЯЗЫКЕ ШУРЫШКАРСКИХ ХАНТЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД • 1955

Утверждено
Министерством просвещения РСФСР



Петр Ефимович Хатанзеев
БУКВАРЬ
для подготовительного класса
На языке шурьшкарских ханты

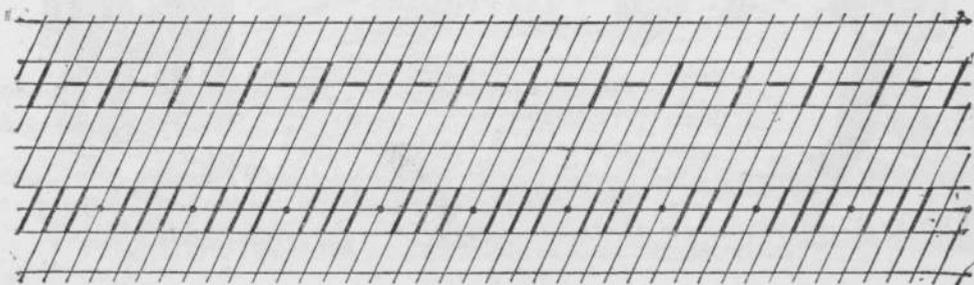
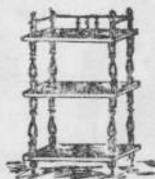
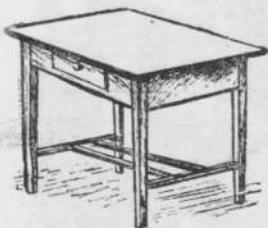
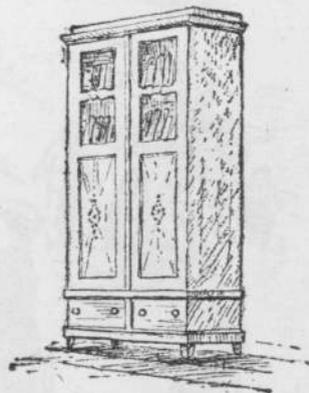
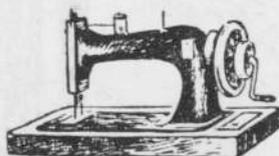
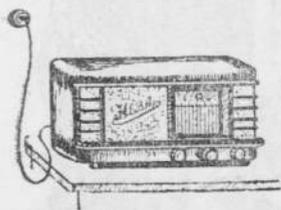
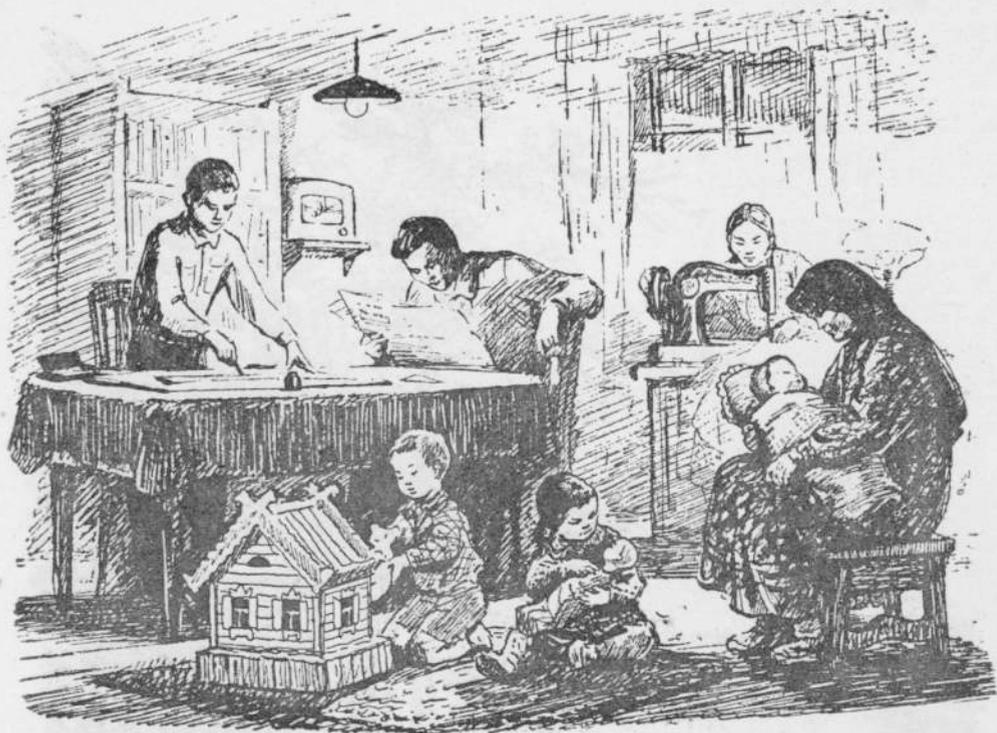
Обложка и форзац художника *М. Н. Бутровой*. Рисунки художников *М. Н. Бутровой, В. М. Фирсовой, Н. А. Носкович, В. А. Синани, И. В. Вальтер, В. И. Чижкова*
Редактор *Ю. Н. Русская*. Художеств. редактор *В. Б. Михневич*. Технич. редактор *А. А. Кирнарская*.
Корректор *А. И. Варковецкая*

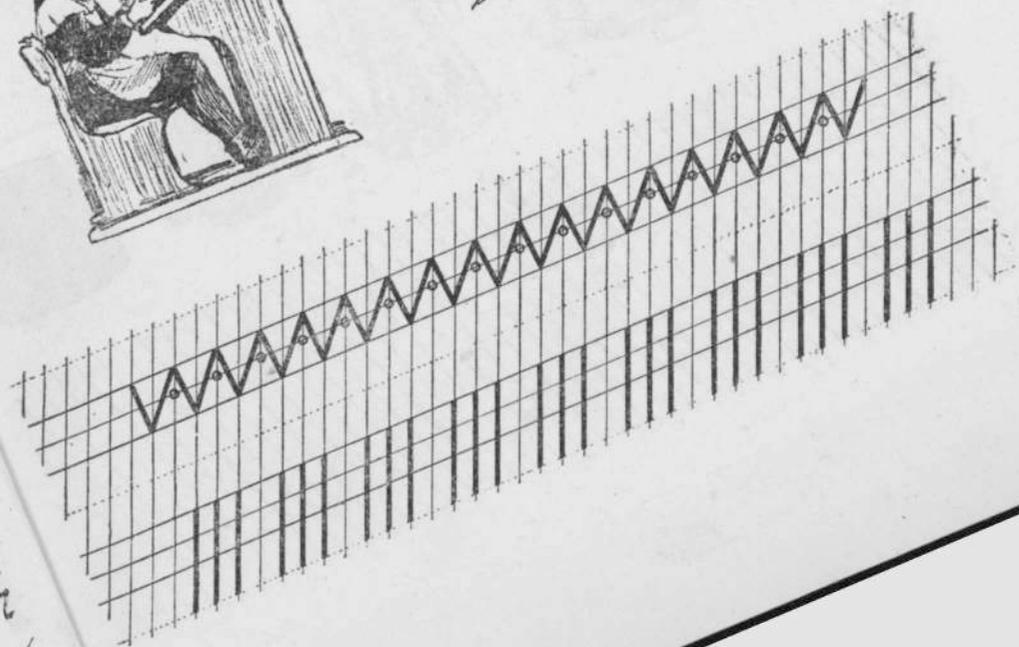
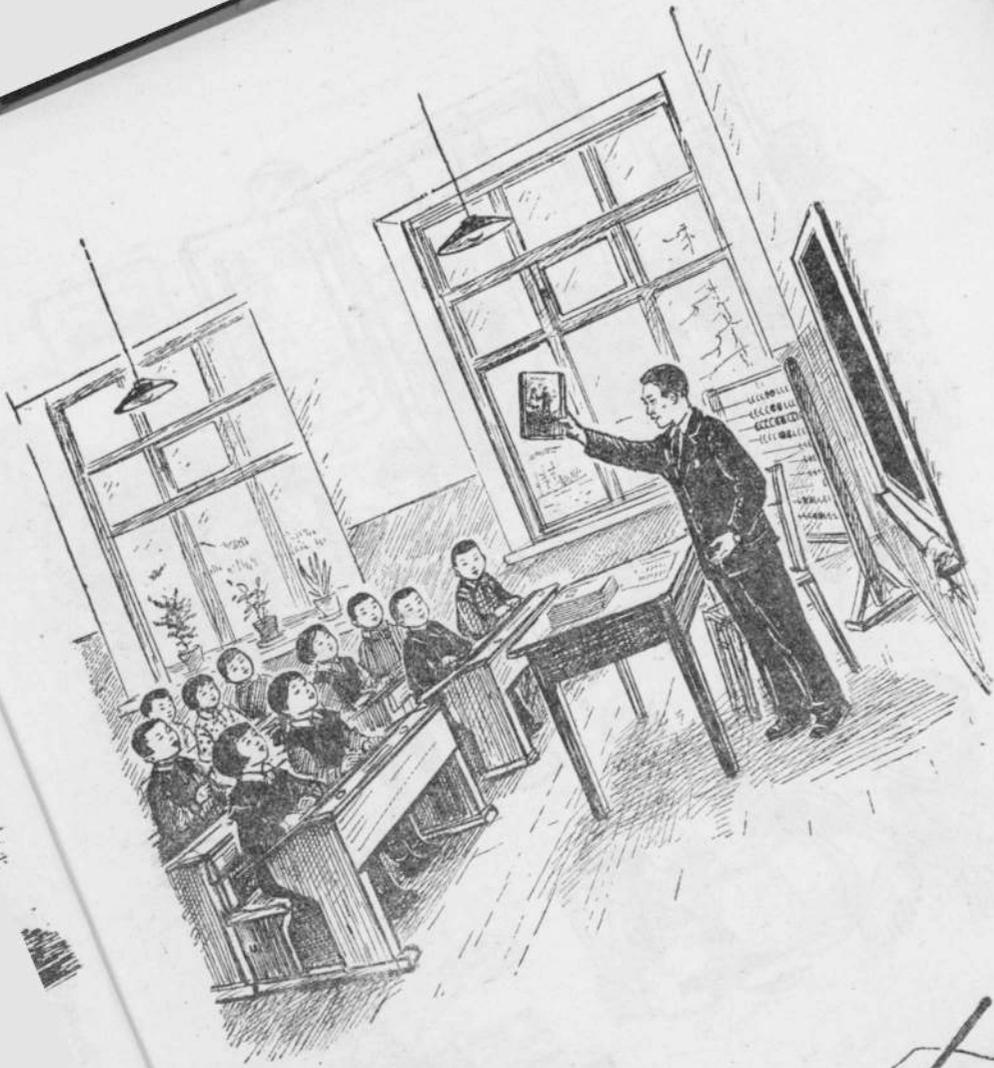
Сдано в набор 23/II 1955 г. Подписано к печати 11/IV 1955 г. 70 × 108^{1/8}. Печ. л. 8,75+вкл. 1,0. Уч.-изд. л. 13,04
+вкл. 0,8. Тираж 1000 экз. М 39005.

Ленинградское отделение Учпедгиза. Ленинград, Невский пр., 28. Заказ № 277.
Типография № 3 Управления культуры Ленгорисполкома. Ленинград. Красная ул., 1/3
Цена 2 р. 20 к.

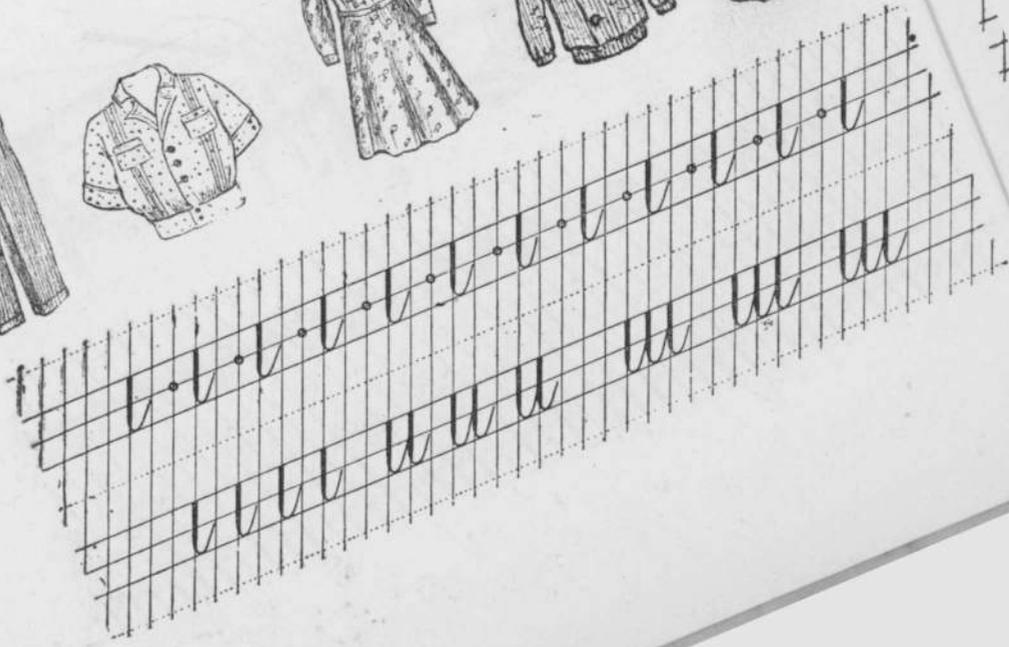


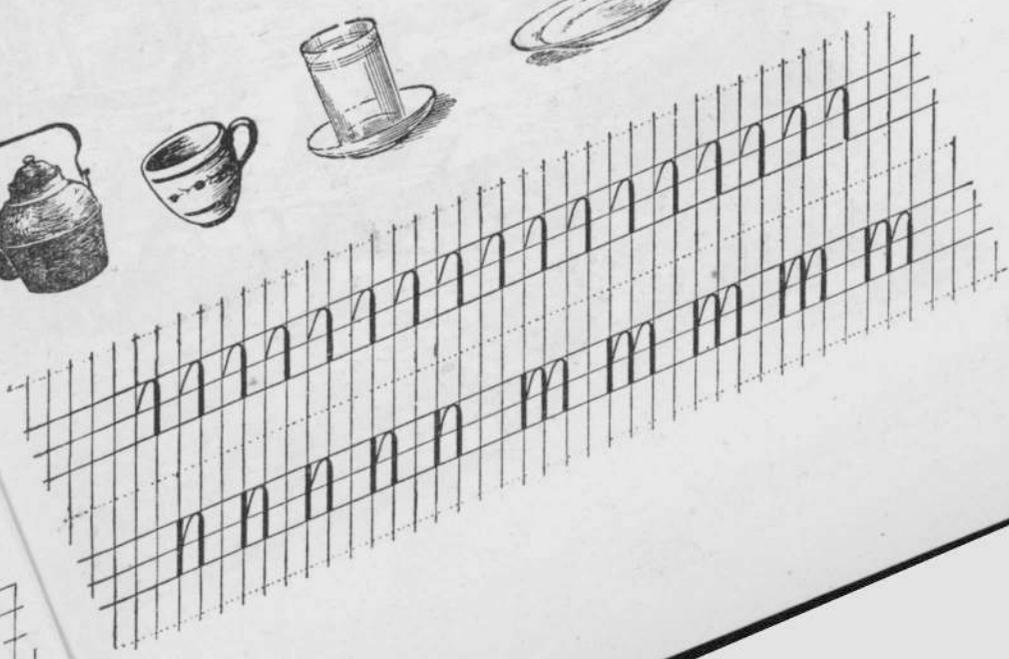
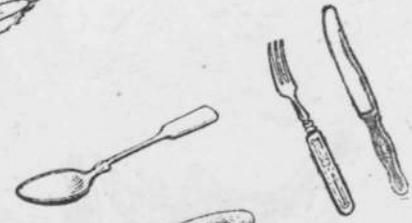
ой,
ая.
04

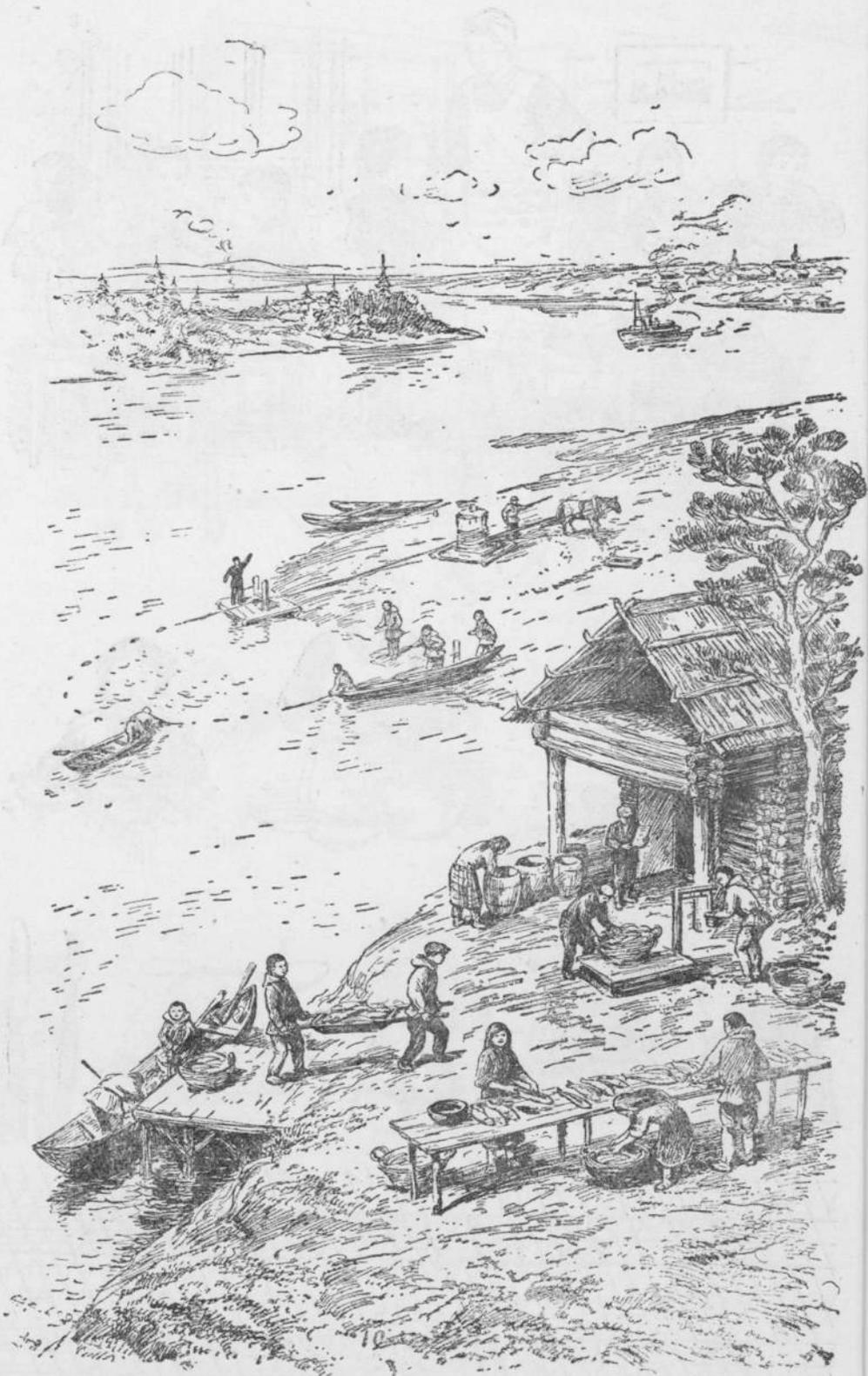


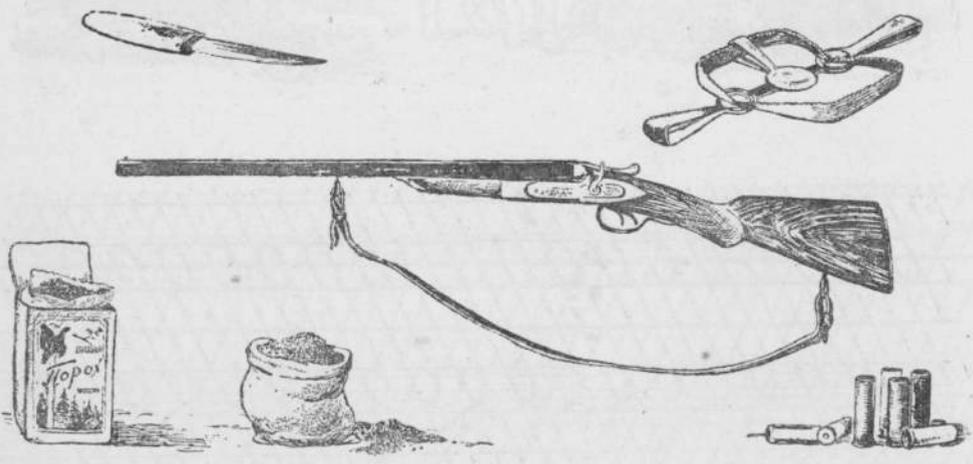


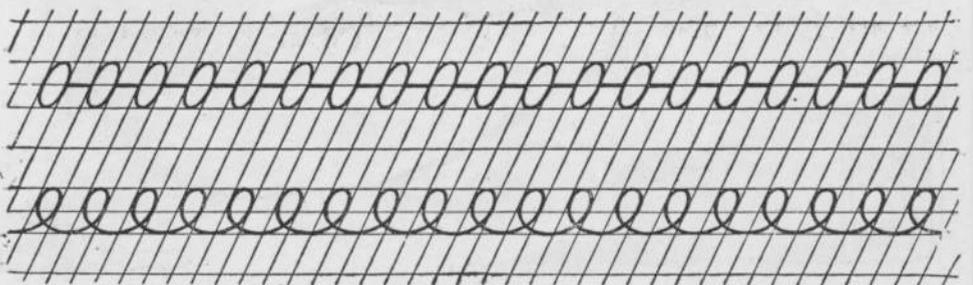
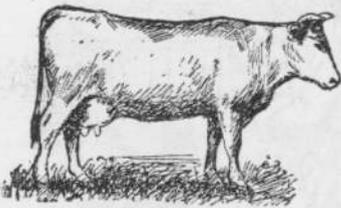
Handwritten text, possibly a signature or name, located at the bottom left of the page.

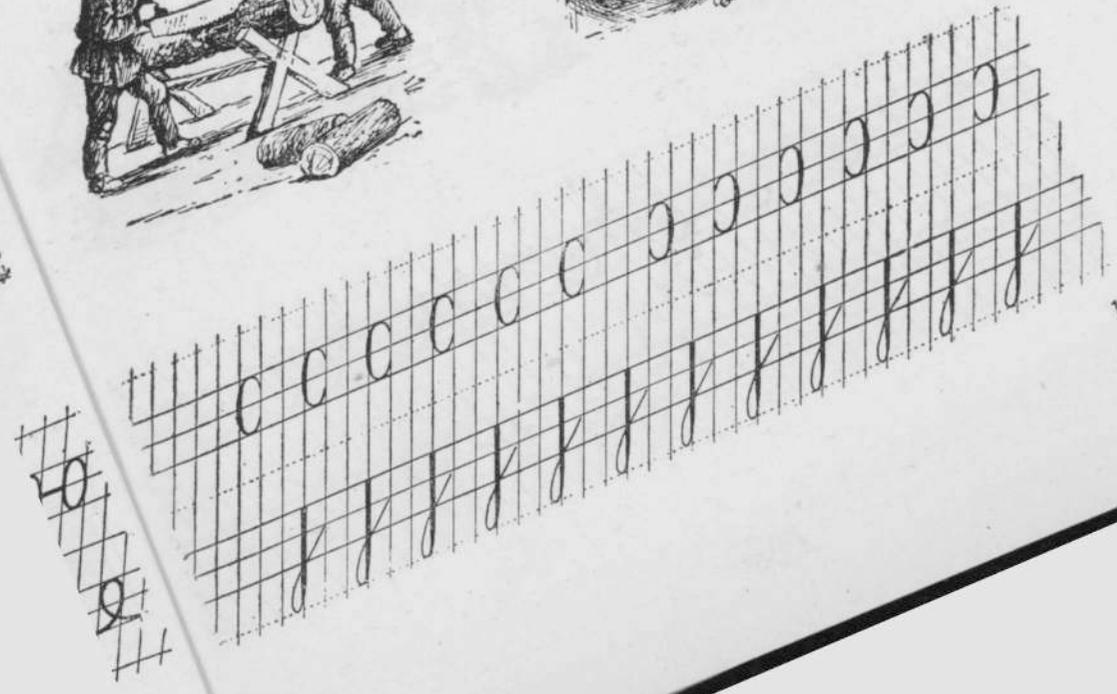
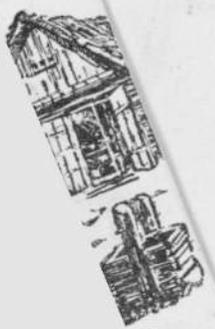


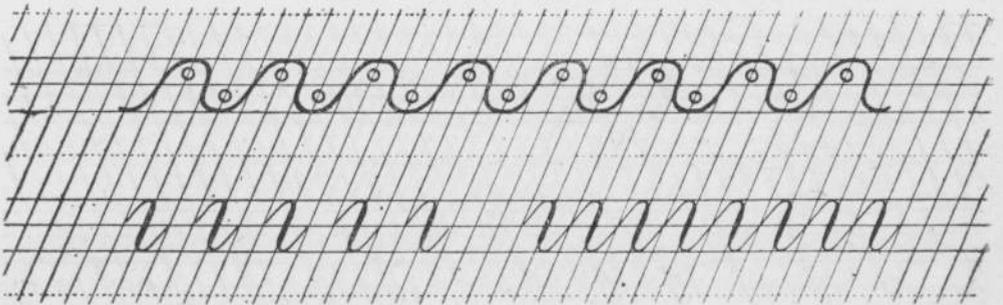
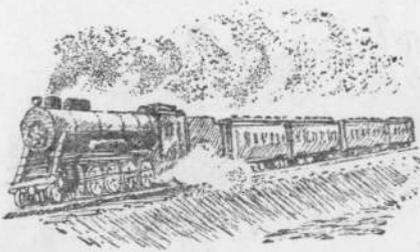
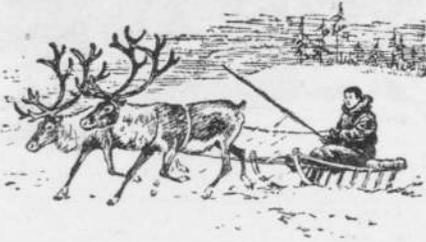
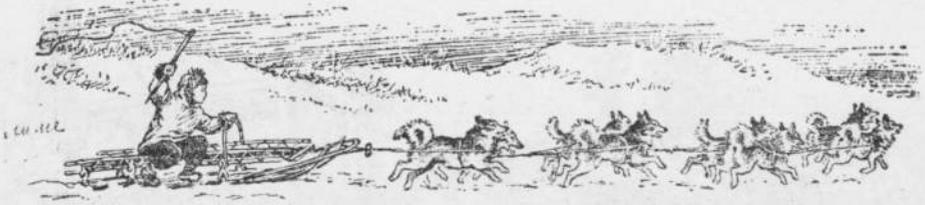








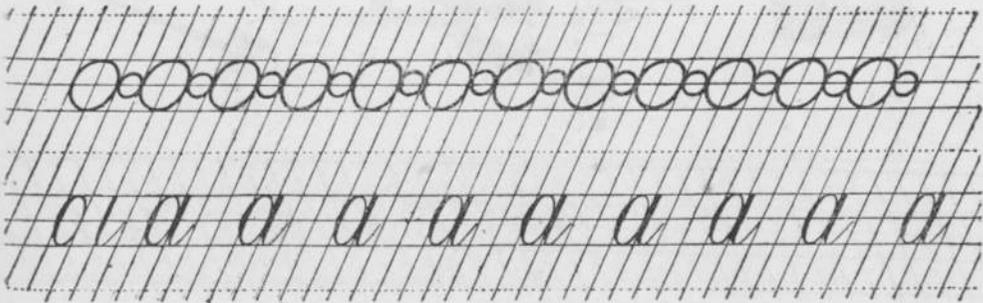




Aa



a-a





Ac

a		a—ca
ac		ca—ca



ac ac ac ac ac ac ac ac

Нн

на



ан

ан

Ан-на



а-на

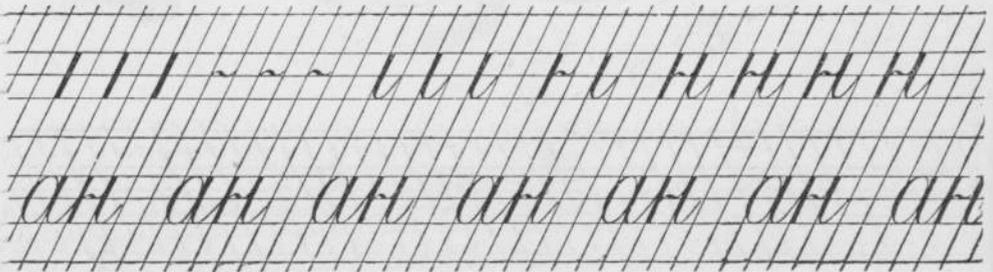
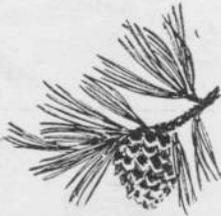
Ан-на

Ан-на

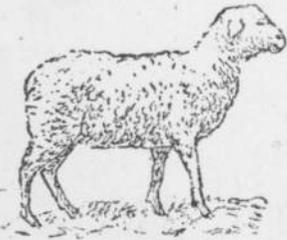
Ас-на

На, Ан-на, ан!

Анна Асна.



Oo



но	на	на
Са-но	Ан-на	ан

о о о о о о о о о но на ан



Са-но



сос

Ас	на	но	сос
Ас-на	Ан-на	Са-но	о-нас

Ан-на ан.
Са-но сос.



О-нас Ас-на.

сос сос онас онас
О О О О О онас асна.



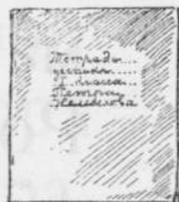
ар ан



сар

Р р

ас



ар

сар

сор

Са-ра

сар

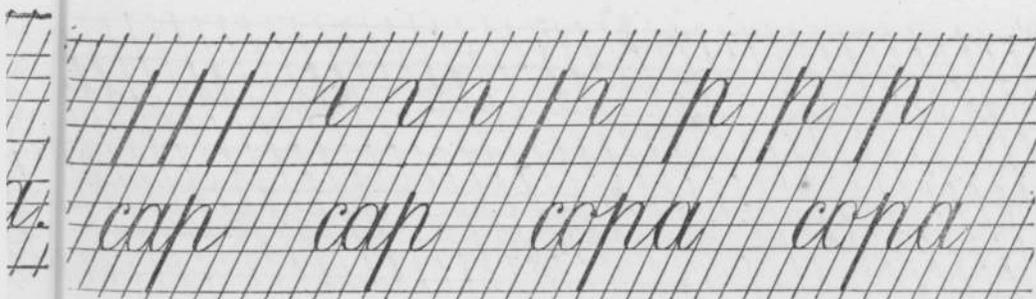
сор

сос

со-ра

с — op
oc

Са — pa
co



М М



Ма-ра

Ро-ма

ма	Ро-ма	а-на
Ро-ма	Ма-ра	ма-на

ма-на	мо-са	сам	мас
ма-са	ом-са	сом	сам

ма $\begin{cases} \text{на} \\ \text{са} \end{cases}$

ро $\begin{cases} \text{ма} \\ \text{на} \end{cases}$

Ма-ра, ро-ма ом-са.
Ро-ма, со-ра ма-на.





сах



хор

X x



сох

хо

ох

ар

хора

хор

сох

хар

мора

хон

сах

сар

хара

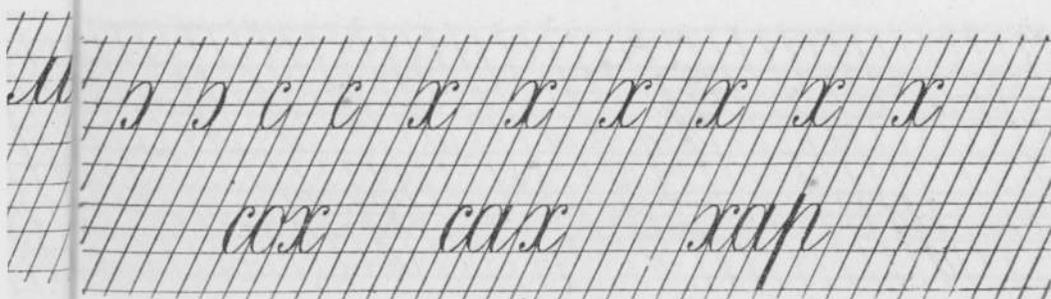
хо
ха } р

со
са } х

хо
мо } ра
ха

Роман, хор сох хо-ра.

Ма-на, со-ра хо-ра.





xy.



cy.am



cy.



o.



.opa



.op



a.



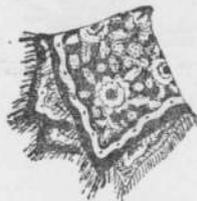
.ap



c.c



c.x



ox.am



x.ш



со-ра	са-са	ма-на
мо-ра	со-сам	ро-на
Ма-ра	су-хам	шу-ша
Са-ра	хо-ра	ха-ша
Са-ша	хо-рам	хан-ша
Ма-ша	са-ран	ом-са

Ма-ра, ом-са.
 Ма-ша, хан-ша.
 Са-ша, шу-ша.

Шу-ра, ха-ша ма-на.
 Хаш-на сос ар ус.

хаш сухам хорам онас

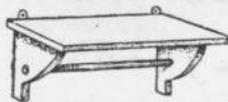


Шу-ра, ха-ша ма-на.
 Хаш-на ар сос.

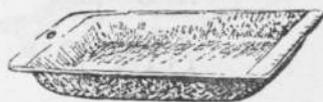
Ы



ныр



но-рым



ху-ры

ныр

ар

ху-ры

ма-на

хыр

ар-сыр

но-рым

хан-ша

сыс

хыр

мо-ра

шу-ша

хыш

но-хыр

со-ра

ом-са



Су-сын но-хыр ар.

Ан-на, нох-ра ма-на.

Ан-на нох-ра ма-ныс.

Ан-на хыр-на но-хыр ар.

ом $\begin{cases} \text{са} \\ \text{сыс} \end{cases}$

ма $\begin{cases} \text{на} \\ \text{ныс} \end{cases}$

о о о ы ы ы ы ы ныр
с с с Сама хыр мас.

В В



ва-сы



нуб



вох-сар

ош	ув	рув	нуб
вош	у-ва	ру-ва	ну-ва

хув	мув	во-ха
ху-вын	му-вын	во-хыс

— Са-ша, Шу-ра у-ва.

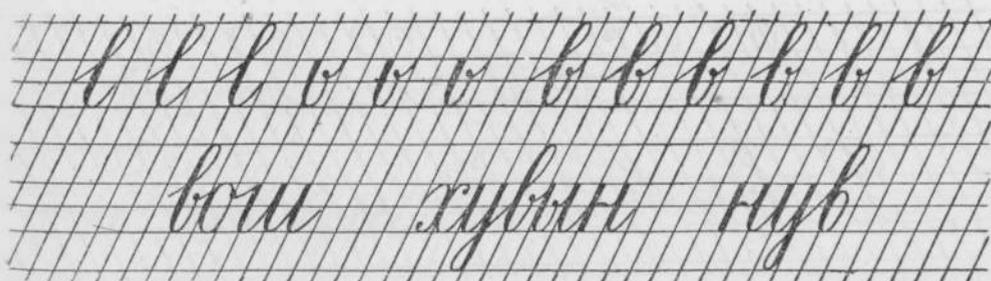
Шу-ра А-са во-ха.

Са-ша Шу-ра во-хыс:

— Шу-ра, со-ра ма-на!

Шу-ра А-са ма-ныс.

Ас-на ар ва-сы.





ВОШ

ан	ху-вын	хув	ву-сым
ван	му-вын	нув	вы-сым
ва-на	но-мын	рув	вох-сым
ван-на	на-мын	сув	ув-сым

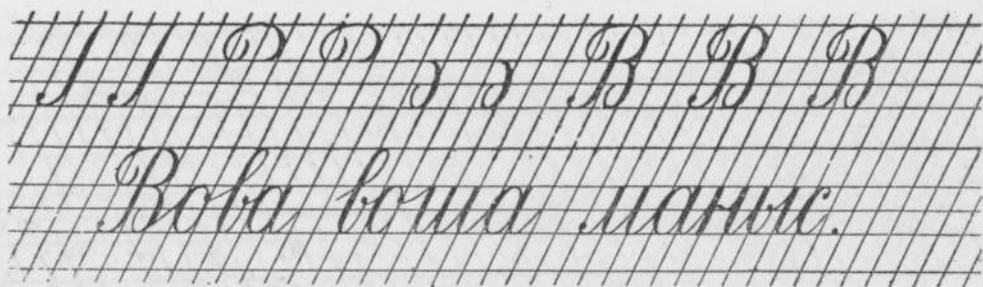
у
ну } ва

ва } сы
на

Вош ху-вын ус.

Во-ва во-ша ма-ныс.

Вош-на Во-ва хув ро-ныс.





ПОХ



ХОП

П п

ан	ох	хоп	па	хар
пан	пох	хо-па	па-сан	пу-хар
ун	пос	хув	пон	хыр
пун	пор	ху-ва	по-ныс	но-хыр



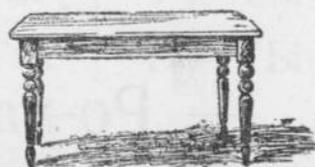
.ун



.ор

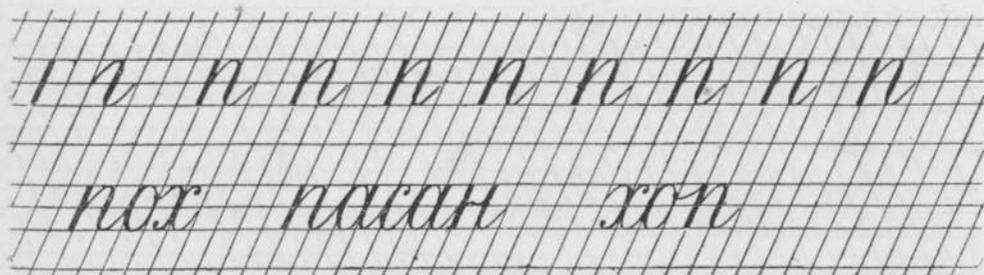


.ос



.асан

Пу-хар пан-на хоп ар.
 Па-ша хоп вус па хопа омсыс.
 Хоп-ын ху-ва ма-ныс.



СОС	ОХ	УН	ХОП
ПОС	ПОХ	ПУН	ШОП
ВАН	ПОС	ХОН	ХАШ
ПАН	СОХ	ПОН	ХЫШ



.ОС



О.



.ОХ



.ОХ

— Ро-ма, Па-ша хоп на-мын?

— Па-ша хоп на-мын.

— Ма-на, Па-ша хоп во-ха.

Паша хоп мас.

Рома хопа ом-сыс. Хыш пух-ра
ма-ныс.

Хыш пу-хар-на хув ус.



Т т



пут



тор



тонты

та-та	ат	тут	хот
ту-та	рат	пут	хут

ун	тут	пут	хот
ут	ту-та	пу-та	хо-та

тор	На-та	ват-ты	ту-ты
то-рыт	та-та	ман-ты	ву-ты

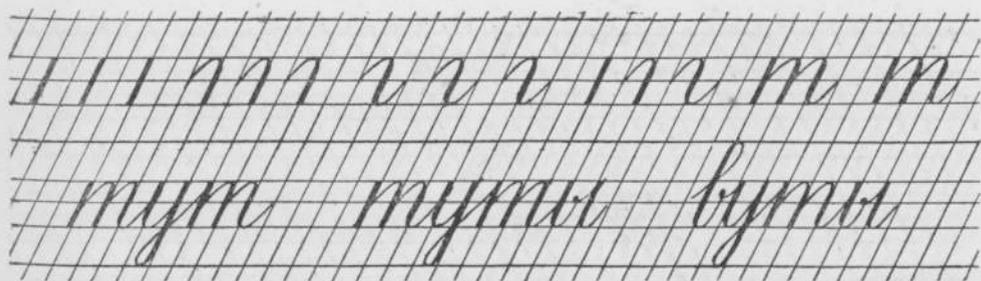
Та-та ар тор.

— На-та, то-рыт

ван-та.

На-та ву-ты ма-ныс.

То-рыт та-та вантыс.



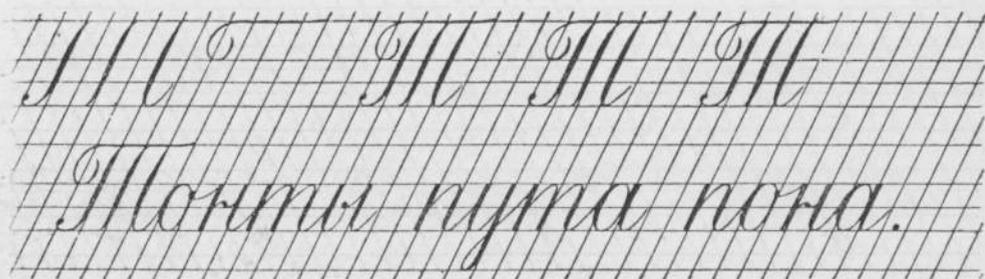


УТ

УТ	ХАН-ТЫ	МА-НЫС	У-СЫТ
УН	ТОН-ТЫ	ПО-НЫС	ТУ-СЫТ
УН-ТА	ВОС-ТЫ	МАН-СЫТ	ХОР-СЫТ
УН-ТЫТ	МОС-ТЫ	ПОН-СЫТ	УВ-СЫТ



На-та ун-та ма-ныс.
 Шу-ра па ма-ныс.
 Па Ма-ша ма-ныс.
 Утн тон-ты хор-сыт.
 Ар тон-ты ту-сыт.
 Ун пу-та пон-сыт.
 Тон-ты мос-ты от.



ат	ут	хар	по-рыт
рат	тут	пу-хар	то-рыт
от	пут	хыр	нох-рыт
вот	хут	но-хыр	пух-рыт



.от

хо.ыт

Ут ху-вын ант ус. Утн шо-выр ар.
Па-ша ун-та ма-ныс. Ар шо-выр сох
во-ша тус.

пун — пунит	пухар — пухрыт
пут — пут..	шовыр — шовр..
пох — пох..	потыр — потр..



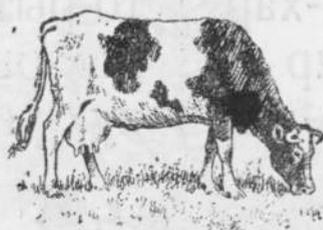
.ор

.ор

.ор

Утн шовыр ар.

Ии



мис



и-ми

и-ми

а-си

иш-ни

нур

о-ми

ап-си

ан-ши

мур

та-ми

и-си

ун-ши

нир

ту-ми

ва-сы

шум-ши

ныр



па



Ми-ша па И-ра.

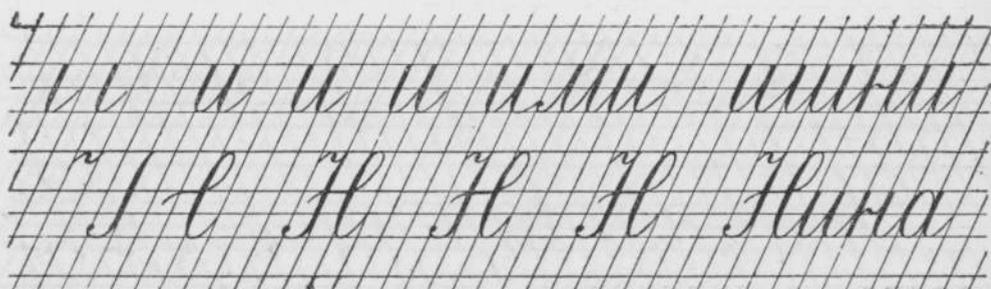
Ми-ша то-рын ту-ты ма-ныс.

То-рын ар тус.

И-ра ми-са то-рын мас.

Ни-на мис пус-ты пи-тыс.

Мис со-ра пу-сыс.



и-са
а-са
и-си
а-си

то-ви
но-вы
о-пи
ум-пи

мис
ми-сыт
ва-сы
ва-сыт

ан-ши
ун-ши
хан-шим
пун-шим



н.р



.ш-ни



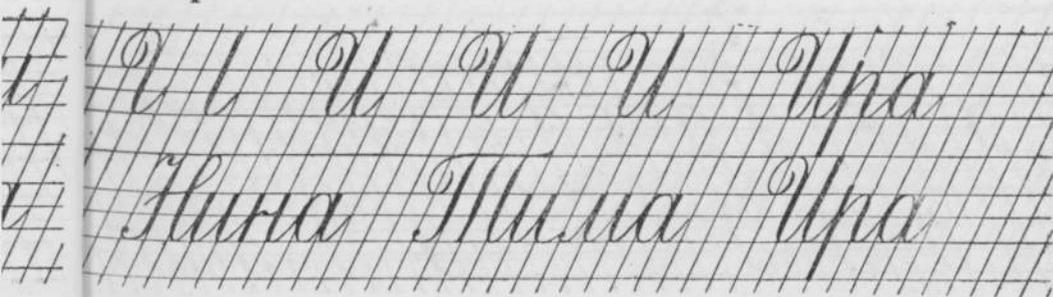
ун-ш.



Мисыт сойма мансыт.

Ира мисыта маныс.

Ира мисыт хота воштыс.



Ээ



сав-нэ



э-ви

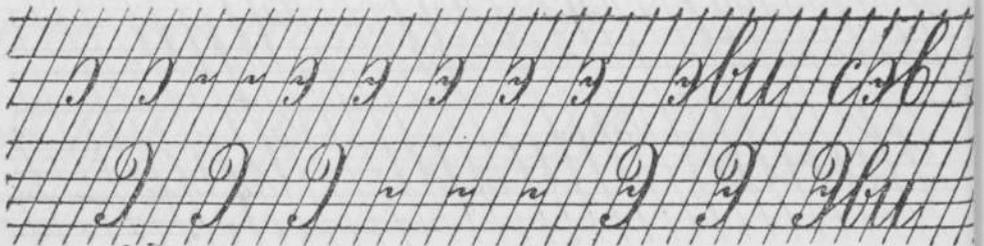
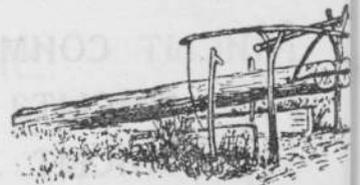
НЭМ	СЭВ	СЭ-ва	НЭ
НЭМ-НЫ	СЭВ-ТЫ	СЭ-ха	пан-НЭ
СЭМ	ЭВ-И	СЭ-СЫ	ма
СЭМ-НЫ	ЭВ-та	СЭ-СЫТ	ма-НЭМ



Там эви нэм — Ира.
Ира манэм сухам мас.
Ма Ира сухам вусэм.
Та-ми хо-рам вур-ты су-
хам.

Утн сос, шовыр па вохсар ар.
Асна паннэ, сорт, сух, вуш, сарах ар.

Тима нырыт сэврыс.
Тата сэсыт омсыс.



Кк



ку-рык



кук-кук



ка-ти

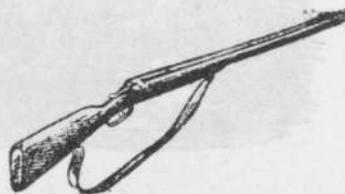
каш	ар	сак	кан-ша
каш-ты	кар	так	хан-ша
пуш	кур	шик	кун-ша
пуш-кан	кор	шок	пун-ша



Та-ми

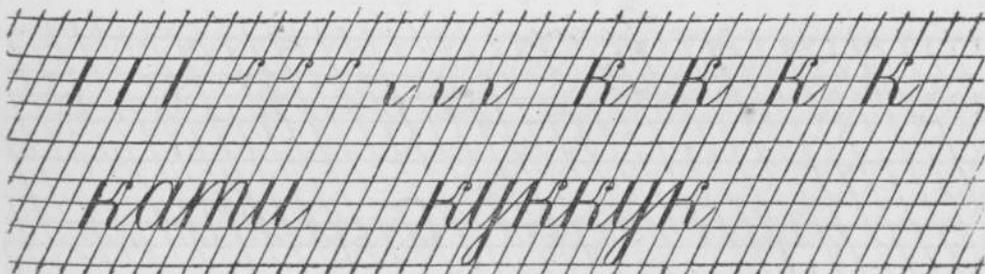


Та-ми



Та-ми

ар — ари	курт — курта
кар — кар.	сорт — сорт.
каш — каш.	ут — унт.
шош — шош.	пут — пут.



а-ри	а-ки	ку-рык
ка-ри	и-ки	ку-рым
кар	ким	кур-ны
а-кар	А-ким	тур-ны

кар	нык	ка-мын
кор	шик	на-мын
кур	шок	кат-на
тур	шук	кат-ра



Сумыт кар тува.
 Карты кора пона.
 Карты кор каврым.
 Хотн иса хошим.

Аким хаш кут-на карт-сэсы ом-сыс.
 Карт-сэ-сы-ла вох-сар пи-тыс.
 А-ким вохсар нох вус. Кур-та маныс.

ар	и	ми
кар		си
ас		ки

Карты кор каврым.



Ее

е-выр

ерт

е-выр

е-на

ер-мак

ерт

ер-нас

е-ша

ер-нас

етн

е-на

э-ви

ер-тыс

утн



Ерт.

Етн Еврин Семан утн ус. Роман ерт питыс.

Семан ернасал иса морса. Потым рувын курта хухылмыс.

$$\begin{array}{l}
 \text{е} \begin{cases} \text{на} \\ \text{ша} \end{cases}
 \end{array}$$

$$\begin{array}{l}
 \text{ер} \begin{cases} \text{мат} \\ \text{нас} \end{cases}
 \end{array}$$

е е е е е ернас ерт
 С Семан утн ус.



КЕВ

ПЕ-ШИ

НЭ-ПЕК

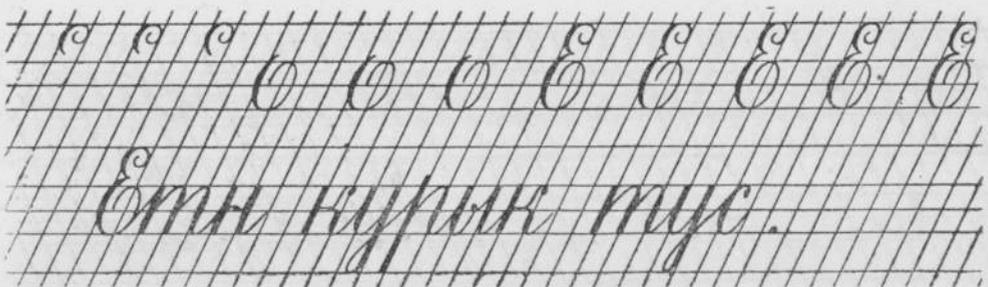
КЕВ	ПЕ-ШИ	НЭ-ПЕК	ПЕР-ТЫС
КЕ-ВАН	КЕ-ШИ	СО-ПЕК	КЕР-ТЫС
КЕР	ХЕН-ШИ	КУ-РЕК	ПАР-ТЫС
КЕ-РАН	УН-ШИ	ПИ-РЕК	ПЕН-ТЫС

Ас-на.

Ас-на ку-ре-кыт па хен-шет омыс-сыт.
 Се-ман Аса ма-ныс. Асна хув ус. Етн
 вет ку-рек па вет хен-ши тус.

— Ве-ра, ма-на ку-рек пут ве-ра!
 Ве-ра ма-ныс. Ку-рек пут ве-рыс.

КЕШИ — КЕШЕТ	РЕП — РЕПЫТ
ПЕШИ — ПЕ...	РЕХ — РЕ...
ХЕНШИ — ХЕН...	КЕВ — КЕ...
УНШИ — УН...	НЭМ — НЭ...



е-на	е-выр	ер-тыс
ке-на	не-выр	пер-тыс

эви	сэмын	нэ-пек	э-выт-ты
евыр	Семан	не-выр	ке-рыт-ты

Нина



сэ-выс.

Тима



кер-тыс.

Шура



кан-шис.

Вера



хан-шис.

Семан керан вус.
Нык маныс. Намын хоп
верты пи-тыс.



Семан керан вус.
Нык маныс. Намын хоп
верты пи-тыс.

Лл



ХОЛ



ЛОВ



ТО-ЛЫХ

ХОЛ

ЛОВ

АТ

ПО-ХОЛ

А-ИМ

ЛОХ

ЛОТ

АТЛ

МО-ХОЛ

ЛА-ИМ

ЛО-ХОС

ЛОХ

ХАТЛ

ХО-ЛЫХ

ЛА-ПЫТ

СО-ХАЛ

ЛОН

ХОТЛ

ТО-ЛЫХ

ЛЫ-ПЫТ

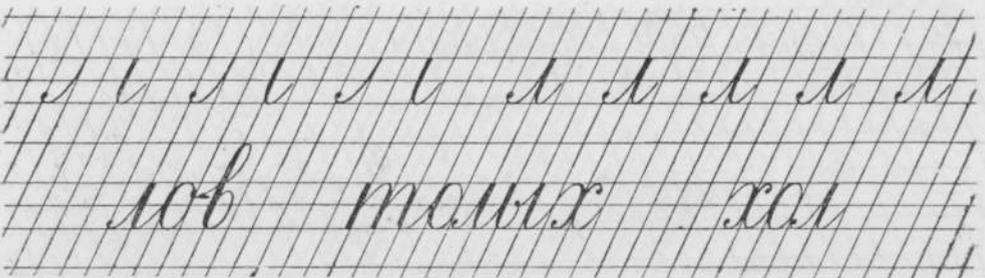


Лука пуш-кан
вус. Ам-пыл у-вал-
тыс.

Мол-хатл Лука
утн ус. Тута ар
лук ван-тыс. Лук
сэ-сыт ве-рыс.

Там-хатл сэс-
лал вантл.

Сэс-лал-на хул-ым лук пит-мал.



лэ-ва	лэ-пык	лэ-ла	пе-лык	ву-лэм
лэ-ты	лэ-пыт	та-ла	ме-лык	ту-лэм
лу-ты	лэ-пыс	пе-ла	пе-лып	ол-лым
лут-ты	лэ-лыс	ве-ла	пу-лып	ул-лым

лэ-ла-ты	Асев лэпык хорл.
лэ-ва-ты	Лука акев лаим лохотл.
ман-лэ-ты	Ларко апсев нэпек хашл.
пон-лэ-ты	Акев сохал эвытл.



.эпык

ву.ы

Тал лэпык пунл кул.
Лэпык ным мувна улты вой.

хо
по
ве
ло
то

рыт

вел
хор
лут
ту

лэм

Л Л Л Л Л Ларко
Лука нэпек хашл.

Нг



ХО-ТАНГ



ЛАНГ-КИ



ТОХ-ТЫНГ

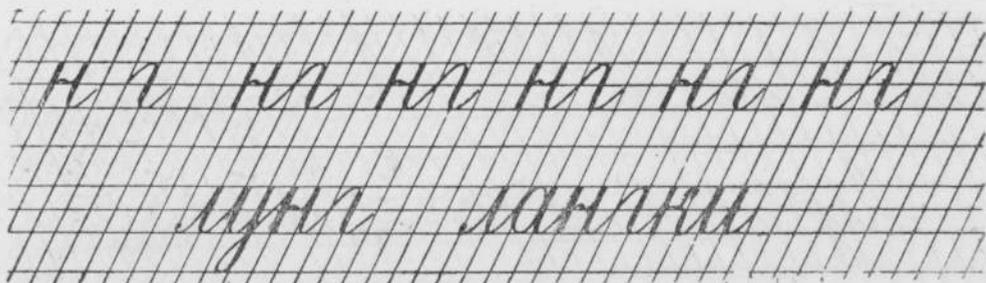
анг-ки	вор-нга	а-лынг	лу-нғын	лунг
ланг-ки	пел-нга	па-лынг	ту-нғын	тунг

Лангки.

Лунгын утн усув. Тута лангки ватсув.
Лув тыхлалн омсыс, нохыр сэм лэс.
Лангки тал кеша лэтот сопас верл.
Нохыр акытл, толых сорыллыл.

Амаптси:

Лунгын пунл вурты,
талн — хопшат.



анг-кыл
анг-кел

енгк
пенгк

му-нгев
на-нген

и-ме-нгын
и-ке-нгын

Вохсар па шовыр.

Хаш кутна шоврые омысл.

Хаш пела вохсар вангкыл.

Шовыр хаш кар лохалыл. Вохсар
эпыл ант па хулыл.

Вохсар си навырмыс. Па хота ул. Хаш
торастасыт.

Шоврые вохсар элты кентан еллы
навырмыс.

Амаптси:



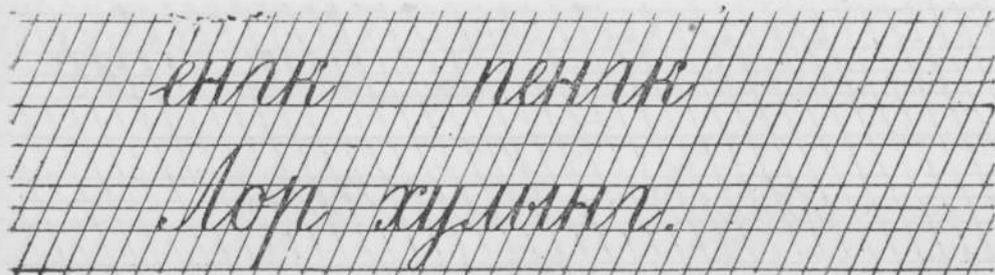
Талн новы,
лунгын хопшат.



ке-вынг
ху-лынг
ре-пынг
ло-рынг
сэ-мынг
лэ-рынг

кев
хул
реп
лор
сэм
лэр

нгын



Йй



шай

йинтып

вайнгын

ай

шай

хой

сый

вай

сай

вой

сой

ой

най

муй

тай

вой

ной

луй

пай

йингк

йингк

лой-лым

йис

енгк

хой-лым

йингыл

пенгк

хай-лэн

йинтып

шенгк

тай-лэн

Ангкем шайпут омсыс.

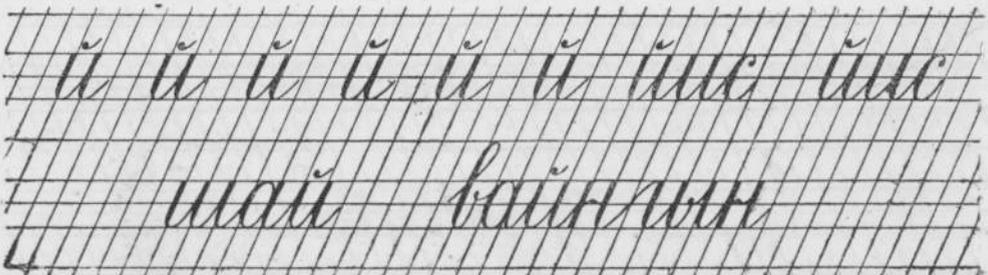
Нэ апсем ной тус.

Ай апсем нэпек хашл.

Асем ай хоп верл.

Ма ай ухол верлым.

Мунг иса ропитлув.



хул вуй		а-рий-ты		йингыл
мис вуй		ла-рий-ты		йин-тып
вой вуй		мо-рий-ты		йинт-пыл



Мунг ялып куртэв реп сайна омысл.
 Ай Ас путарна омысл.

Ай Асэв хулынг.

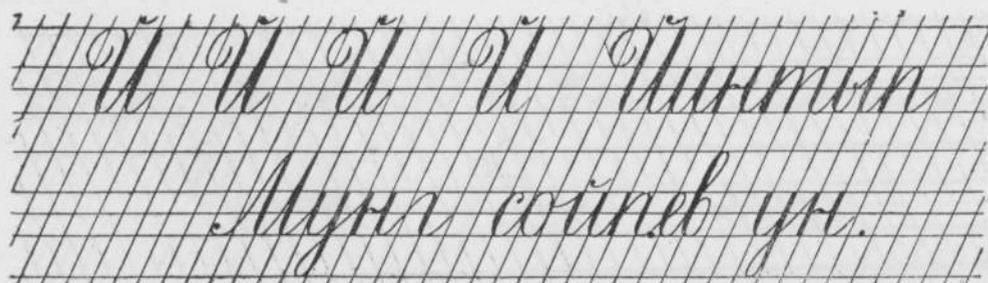
Мунг ун соип тайлув. Ай Асны сой-
 пилув. Сойпев ун.

арий
 ларий
 морий
 марый
 парый

ты

вай
 вой
 сой
 луй
 пай

нғын





НЯ-ЛЫ



СЯК



КУ-СЯР

НЯ-ЛЫ
 НЯ-ЛЫМ
 Я-ЛЫП
 НЯ-ЛЫК

СЯК
 СЯ-КЫР
 СИХ
 СЯ-ХЫР

КУ-СЯР
 ПА-СЯР
 СЯ-РАС
 СУ-РЫС

ПЕ-ТЯ
 КА-ТЯ
 ТА-НЯ
 МА-НЯ

САК
 СЯК

СА-КАР
 СЯ-ХЫР

ПА-СЫР
 ПА-СЯР

ТИ-НА
 ТА-НЯ

Таня.

Ма нэ-мем Таня.

Ва-ля опем ки-мет клас-сна
унтл-тыйл.

Ай ап-сем Ми-тя яс-ли-йн
ул.



Я Я Я Я Яков Яков
 Яша Катя

па-я	та-я	я-ха	о-нас
во-я	ло-я	та-ха	я-нас
хо-я	ми-я	ся-ха	ся-рас
му-я	ву-я	ло-ха	су-рыс

5+5=10 Вет па вет-янг.



Тата янг няврем: вет эви, вет пох.

Ваня, Таня, Коля, Оля, Сеня, Тая,
Петя, Рая, Толя, Уля.

Там эвет нэмлал иса лунгта. Похыт
нэмлал елн ханшалын.

Нанг елн муй лунгытсэн па хашсэн,
яста.

*Похыт нэмлал:
Ваня, Таня, Петя.*



ёш



ё-хал

Ёё

ош
ёш

ох
ёх

ёхан
ёх-тыс

ёт-ланг
пот-ланг

ё-лых
то-лых



Нявремыт камын ханемаман ёнтлыт.
Иса ханемасыт. Сеня кашты хасис.
Роман хоят увалтыс:

— Эй, нявремыт! Ёхан нёл тай пела
тутынг хоп ванамыс!

Нявремыт тутынг хоп пела мансыт.

ё ё ё ё ё ё ё ё ё ё ё ё ё
ёш ёхан
Нявремыт ёнтлыт.



нѣ-хос



сѣр-кан

нѣл
нял

сос
сѣс

нѣ-хос
ло-хос

нох-ты
нѣх-ты

ѣнт-ты
нѣт-ты



Хатл ёлых. Сѣма па Лѣня унта ман-сангын. Ям холые школая туснгын.

Нявремыт хорам ѣнттотыт версыт. Ёлка охтайна сорненг хус. Ёлкаел шенгк хорамынга йис.

Ёлка керытман иса нявремыт як-лыт па а-рий-лыт.

Лѣня нѣхос сѣркан
 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ
 ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ ъ



Юю

Ю-ра

Ю-ля

юш	ю-кан	ув-ты	ю-рынг	у-ва
юх	ё-хан	юв-ты	ну-рынг	ю-ва

Кусыны ёнтта.

— Юля, Юра вохи!

— Юра, ты юва! Кусыны ёнтты ман-
лув.

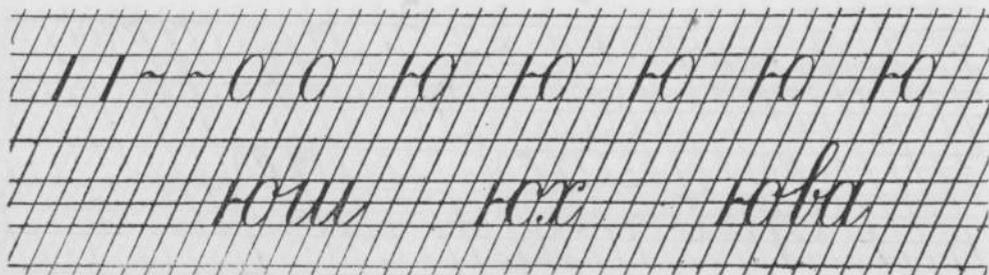
Нявремыт сув юхлал па кусылал ву-
сыт. Хар тахая мансыт. Кат пелка лойсыт.

Ий пелкылн похыт юхлал нох шаш-
ман лойлыт. Па пелкылна эвет кусылал
ёшна катлман лойлыт.

— Юля, кусэл нох ювты!

Юля кусэл нох ювытсалэ. Кусы Юра
сув юха тохы рахыс.

Юля кусэл тоса ювтыс.



юр	но-рым	ю-выт-ты	сю-луй-ты
ню-рым	ню-рым	у-выт-ты	со-луй-ты

Амайтсит:

1. Талн нярломалты, лунгын лумытты сахынг.

(Пас.р юх, х.п юх, л.м юх, сум.т юх.)

2. Талн, лунгын ий хорпи ломтым сахн ул.

(Хо. юх, н.лха юх, ун.и юх, но.ыр юх.)

(Сумыт юх, пасяр юх, хоп юх, унши юх, нохыр юх, нёлха юх, лём юх, хол юх.)

Унтлтаты ювпийн.

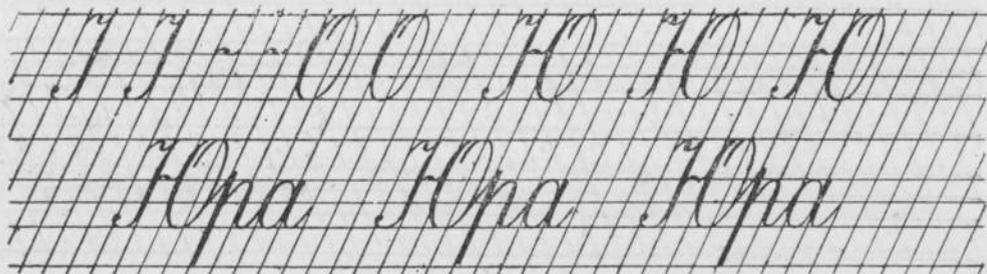


Камын ёлых. Мунг
вулины ёнтлув.

Юра вулэт тайл.
Мунг лув вулылал.

Юра ястыл:

— Хатл ям. Юхан курта яхты мосл.
Вулы тася маныс. Тынсянгл ювытсалэ.
Вулэт катлыс. Юра тынсянгл ювытты тос.



МОСЬ	ИСЬ-КИ	ПАЛЬ-СИМ	ВЕСЬ-КАТ
МОСЬ-ТЫ	СИСЬ-КИ	ВАНЬ-СИМ	ВОСЬ-КАТ
ЛОСЬ	ВЕЛЬ-СИ	КАН-ШИМ	ВОНЬ-СЯТ
ЛОСЬ-ТЫ	КЕЛЬ-СИ	ХАН-ШИМ	ВАНЬ-СЯТ



Юля акань тайл. Уля акань ант тайл.
 — Уля, ты юва. Аканьны яха ёнт-
 ламын.

Уля Юля хося ёхтыс. Яха ёнтты пит-
 сангын.

Уля ястыл:

— Юля, аканя нюки хот верламын.
 Уля лыпсынг варыс юхыт актыс. Нюки
 хот верыс.

Акань нюки хот лыпия омсытса.

Уля ёхы янгхыс. Ан па нянь тус.

— Акань ат-са мойлыл.



да до ду ды дя де ди

Дд



ка-ран-даш

Да-ша па Ду-ня

Да-ша	Да-ня	ка-ран-даш
Да-ня	Ду-ня	док-тор

Даша па Дуня.

Дуня Даша хося ёхтыс.

— Школая манты порая йис. Сахен, Даша, ломта. Та, карандашен сумкаена пона. Сорашик манламын, ал рона. И-ман-ман, Даня хося лонгемалмын. Лув мосынг холна ёлн.

Даша па Дуня Даня хота лонгсангын.

Даня ангки ястыл:

— Даня уш школая маныс.

— Си, Даша, ма мунты ястасым, ал рона. Ин Даня элты ёхы хасьсамын.

о у д д д д д карандаш
доктор доктор

Да-ша	Ди-на	ро-ди-на	те-тра-дит
Да-ня	Ди-ма	ра-ди-о	ка-ран-да-шит

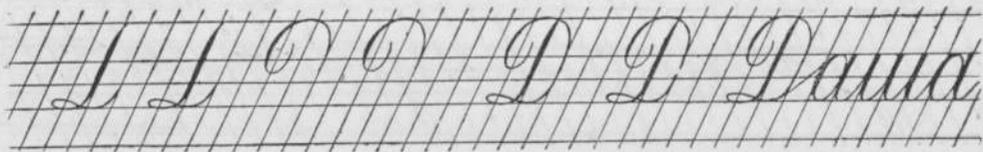


Садикна.

Садикна ай няврем ар. Тами Дима.
Тами Надя па Ваня. Пасан сайна Даша
ами, Даня, Катя па Надя. Таня аканьна
ёнтл.

Нявремыт лэты елпийн ёшлал лёхыт-
сыт. Пасана омыссыт. Воспитатель нэ
лувилал лапытты питыс.

Лэты-ясьты ювпийн, нявремыт сёс кем
оллыт. Си ювпийн нявремыт нох киллыт.
Лыв вош хар хуват шушилыты манлыт.





Ли-за	сов-хо-зыт	Зи-на	за-вод
Ро-за	кол-хо-зыт	Зо-я	За-хар

Сале-Хардна ул ун завод. Там заводна хул консерваит верлаит.

Акем ики Захар заводна рупитл. Лув ястыл:

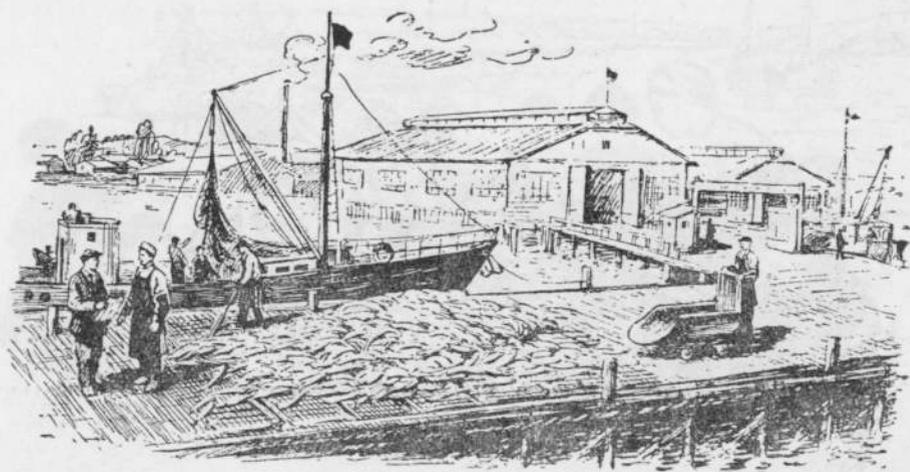
— Тамхатл янг плашкоут катерытны ёхтыптасы. Иса ялпа потылтым хул: мох-санг, вуш па сух.

Там тынынг хул колхозыт элты туса ёхтыптым.

Заводна там хулыт иса консервая верлаит.

Зз Зз завод заводит

за-вод	кол-хоз	Зина	ре-зин-ка
за-во-дыт	кол-хо-зыт	Зоя	кор-зин-ка



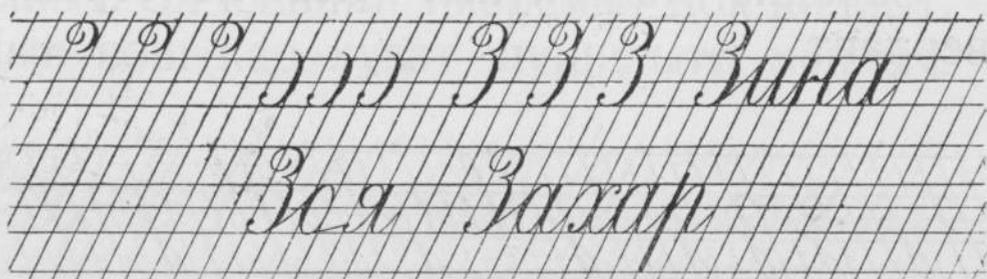
Намын колхоз ёх сойпилыт.

Колхоз ёх ар хул велсыт. Завод элты катер ёхтыс. Ялпа велым хулыт катерны завода тусаит.

Хасим хулыт ёх корзинайны вуты алсыт. Вутн имет хулыт васьлыт па ун пуськаита солылыт.

Колхоз председатель Захар ястыс:

— Там пуш хул велты планэв морта тэкныптасэв. Ин мунг планэв элты хул молтасан велты питлув.



га го гу ге ги

Гг



кни-га

га-зе-та

горн

кни-га	Оль-га	Га-ля	Гру-ша	горн
га-зе-та	Вол-га	Га-ня	Гри-ша	гор-нист



Гриша, Груша, Груня, Дуня, Аля,
Галя, Ваня, Ганя—иса пионерыт.

Ганя—горнист. Лув горн тайл, пио-
нерыт иса акытл.

Гриша Груша Груня Дуня Аля
Галя Ваня Ганя

ЖЖ

жа жо жу



жур-нал

во-жа-тый

во-жа-тый
де-жур-ной

га-зе-та
жур-нал

Се-рё-жа
На-деж-да

Же-ня
Жо-ра

Женя дежурной.

Тамхатл Женя классна дежурной. Лув нявремыт елпийн школая ёхтыс. Надежда Петровна лувел тетрадит мас. Женя тетрадит вус. Класса туслэ.

Нявремыт актысьсыт. Дежурной нявремыта тетрадит маслэ. Си ювпийн ястыс:

— Тетрадьлан партайлан лыпия поналн. Класс элты этаты. Классэвн рувл системам ат ул.

э э э э ж ж журнал
вожатый дежурной

жа жо жу же жё

жур-нал	во-жа-той	зве-но-ев
жур-на-лыт	во-жа-той-ны	зве-нойн

Жора школайна ус. Школа элты журнал тус.

Ангкела ястыл:

— Ангкия, ванта, муй хорпи хорамынг журнал ма тусым.

Ангкел инсисыл:

— Муйсыр журнал тусын?

— Тами журнал „Мурзилка“.

Жора ангкела омысь потыр лунгтыс.

Вой велты хо унта
пушканлы ант янгхыл.

Хул велты хо лора
холыплы ант янгхыл.

Нанг школая мантэнны
книжкаен па тетраден
ёлн ал ёрема.

ЖЖЖАССЖЖЖ
Жора журнал.

Чч



ча чу чи че



поч-та

чер-ни-ла

руч-ка

Жуч-ка

мя-чик

точ-ка

руч-ка

чер-ни-ла



Нявремыт хар тахая мансыт. Лыв мячикн ёнтты питсыт. Жучка иси лыв кутэлн наврытлиил.

Серёжа мячикыл Женя элты ювыт-салэ.

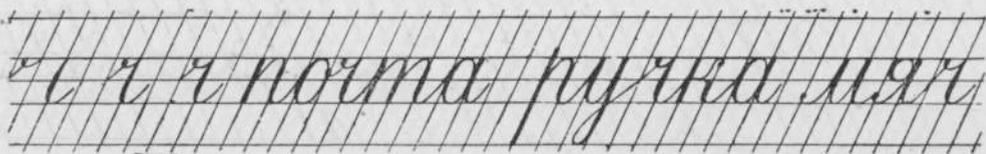
— Женя, катлэ!

Женя катлсалэ.

Женя мячикыл Лизая ювытсалэ. Мя-чик ил питыс.

— Жучка, мячик катлэ!

Жучка мячик катлыс. Серёжа туслэ.



мя-чик
лёт-чик

чи-таль-ня
у-чи-тель

руч-ка
чер-ни-ла



Читальня.

Школаевна читальня ул. Мунг ван-
кутлы читальня яхлув. Читальняйна
моньсит, потрыт лунгытлыт. Картинкаит
журнал элты ванлтылаит.

Тамхатл амамтсины ёнтты вер ус.
Геня па Жора читальня мансангын.
Амамтсет лын иса моштаснгын.

Амамтси:

Ил кериил — якыл,
хатсялэн — ант холлыл.

(Мя...)

УЧ Читальня яхлув.

Бб

ба бо бу



ба-ра-бан



Люба



бук-варь

Лю-ба	Бо-ря	бук-ва	бар-жа
ба-ра-бан	Бо-рис	бул-ка	рыб-за-вод

Борис барабан тайл.

Борис барабана сэнгкыл: бум-бум-бум!

Пионерыт иса Борис хося хухыллыт.

Борис ястыл:

— Рыбзавода манлув! Тута мунг хул васьты нётлув.

Люба.



Молхатл ялып буква унтл-тасув. Тамхатл си буква хаш-ты питсув.

Сохал хося Люба маныс. Ялып буква Люба шенгк то-са ханшис.

Люба тетрадил иса система тайл. Бук-ваит хорамынга хашл.



бан-ка	боч-ка	но-ябрь	клуб
бар-жа	бул-ка	де-кабрь	клу-ба

Собрание.

Ноябрь тылысь парыс. Унтлтыйты нявремыт собрания актысьсыт. Директор доклад верыс.

Лув ястыс:

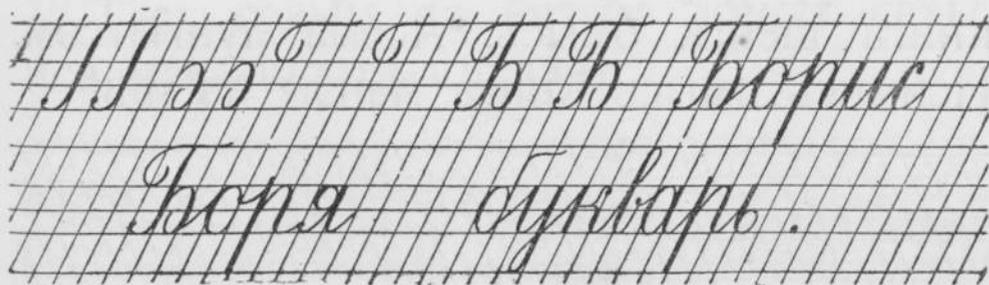
— Ноябрь тылысьн нын иса ямыс унтлтысты. Атым отметка воллы антом.

Мет яма Реври Люба, Кельсин Боря па Еприн Гриша унтлтыйсыт.

Иса ситы унтлтыяты, хотсат там нявремыт унтлтыйлыт.

Тамсыр яснгыт тунгныя ястыты па хашты унтлтыяты:

буква	бочка	рыбозавод	сентябрь
булка	банка	комбинат	октябрь
букварь	баржа	ботинок	ноябрь
клуб	барабан	бригада	декабрь



ба бо бу би



Библиотека.

Школаевна библиотека ул. Сята ар-
сыр ялып книга ул.

Боря ий омысь книга ёхы тус. Там
книга асела лунгытсалэ. Аселн лувел
ишикса:

— Ям, ям, похие. Библиотекая ман-
лын, па исимысь омысь книга вуя.

Урокыт ювпийн Боря библиотекакая
лонгыс.

— Вуся ула, Анна Борисовна! Там
книга шенгк омысь. Асема лунгытсэм.
Исимись омысь книга манэм па мия.

Боря библиотекакая лонгыс.

фа фо фу фе фи

Фф



фуражка фуфайка шарф кофта

фу-раж-ка

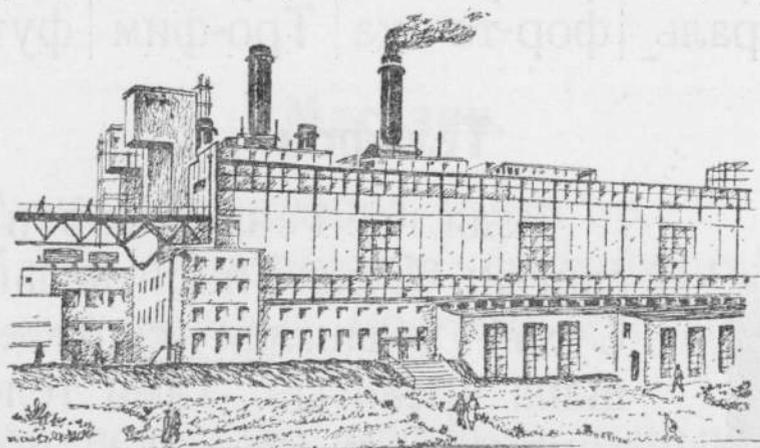
фо-нарь

коф-та

фу-фай-ка

фор-точ-ка

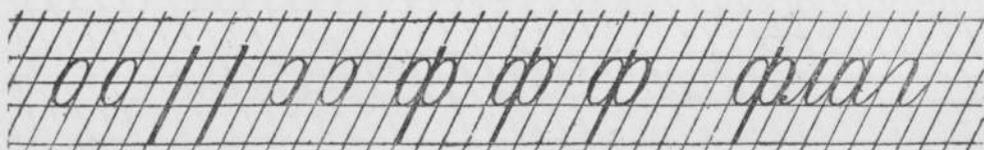
шарф



Тами фабрика. Там фабрикайна ох-
шамыт, милыт, фуражкаит, фуфайкаит,
кофтаит, флагыт, шарфыт па арсыр ло-
мыт сах верлыт.

Алынгсахат ропитты ёх фабрика
манлыт. Лыв фабрикайн машинаитн ро-
питлыт.

Тась сэвым па ёнтым ломыт сахыт
иса магазиныта китлаит.





па-те-фон



кон-фе-та



фо-наръ

те-ле-фон	фо-наръ	Фе-ня	флаг
па-те-фон	фар-тук	Фе-дя	фла-гыт
кон-фе-та	фаб-ри-ка	Е-фим	Фе-дот
фев-раль	фор-точ-ка	Тро-фим	фут-бол

Телефон.



Федя па Феня телефон версангын. Сухам лэр талсангын. Сухам олынглал сераюх хошапа ярсангын. Тами телефон трубкайлын.

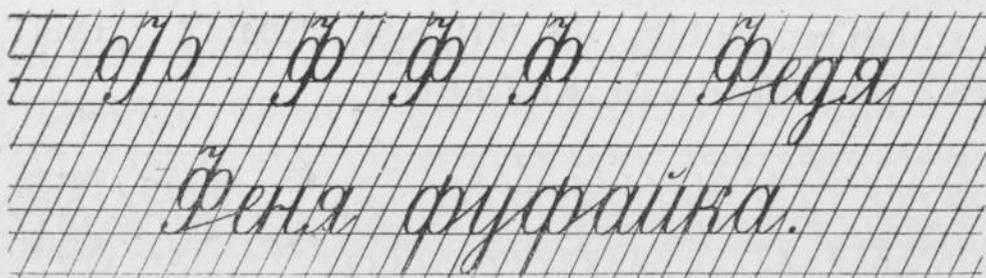
Китымтак телефон трубкайлын пала катлсангын.



Потыртты питсангын:

— Феня, нанг холлэн манэм?

— Федя, ма нанген холлэм!





Магазин.

Мунг магазинэвна товар ар.

Магазин нормытна фуфайкаит, фуражкаит, шарфыт, кофтаит, туфляит уллыт.

Вой велты хо магазина тынынг вой сох мас. Ям пушкан лутыс. Нявремыта лув книгаит па карандашит лутыс. Карандаш ий олнгыл вурты, па олнгыл — восты.

Федя элты лув фуфайка, па фуражка вус. Феня элты кофта па туфли лутыс.

Федя фуражка

шарф кофта

Щщ

ща шу щи ще щё



Тами щёткаит.



Тами сах щётка.

Тами пенгк щётка.



Тами сопек щётка.

Тами хот хар щётка.

Щ щ щ щётка овоу



кар-то-фель мор-ковь ка-пус-та ре-па

Овоцит.

Тамет иса овоцит.

Тамись овоцит мунг огородэвна энымлыт.

Товына унтылтыйты нявремыт школа пунгылн улты огорода овоцит омсыл-сыт: картофель, капуста, репа, морковь, свёкла.

Лунг хуват нявремыт огородна рупит-сыт. Грядкаит системсыт.

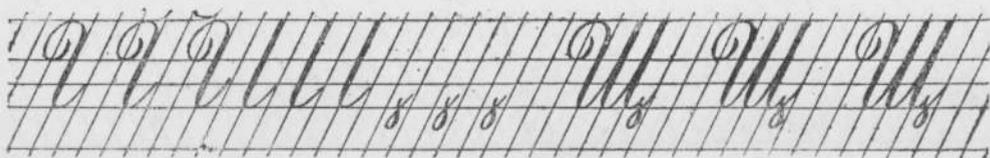
Овоцит рувынг хатлытна йингкн тэмсыт.

Сусн нявремыт ар овощ акытсыт.

Тал хуват овоцит лэты тармыл.

Яста:

Муйсыр овоцит огородна энымлыт?





пло-щадь

Сусн Тарлин Федя Москва ёхтыс.
Лув институтна унтлтыйты питыс.

Федя Борис пилн лухысанга йис.

Шютсяты хатлна Федя Борис пилн
Москва вантты мансангын.

Лын Москва хуват шушсангын, хорам
ун хотыт вантман. Сялта лын Красной
площадь хося ёхотсангын.

Красной площадьна мавзолей ул.

Мавзолей ов нумпийн ханшим:

Ленин

Сталин

Ленин-Сталин

Цц



у-ли-ца

цирк	циф-ра	гра-ни-ца	стра-ни-ца
цир-куль	у-ли-ца	сто-ли-ца	е-ди-ни-ца

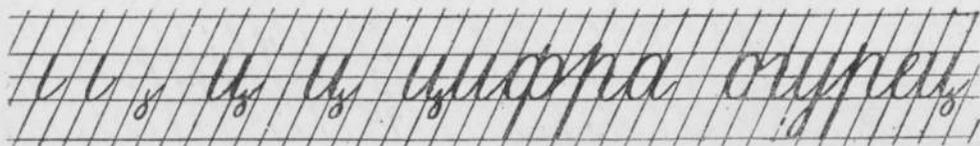
Ун вошна улицаит тунгат па вуты-
нгат. Вошинг ёх улицаит хуват автобу-
сытны па трамваитны яхлыт.

Федя нэ апсел пилны ким этсангын.
Федя ястыл:

— Автобусны манламын.

Нявремнгын автобуса лэлсангын, дет-
ской сада мансангын.

Сялта Федя школая маныс.





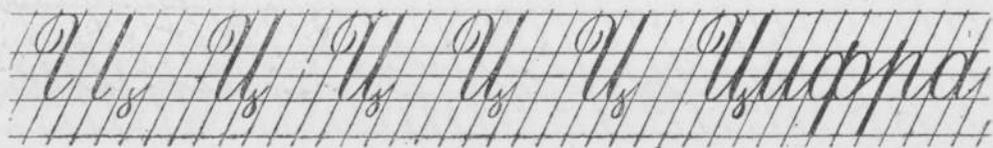
у-чи-тель		боль-ни-ца
у-чи-тель-ни-ца		чер-нить-ни-ца

Учительница ялып буква этллас па ястыс:

— Там буква Ц. Книгаитна, журналытна па газетаитна Ц сый ситы ханшаньсил. Ин букварьлан вуюты. Ц букваинг страница каншаты.

Нявремыт Ц букваинг страница уйтсыт.

— Зина, там слогыт: ца, ци, лец, ец — лунгта. Там ясныт па лунгта: цифра, учительница, боец, комсомолец.





Федот асел пилны Сале-Харда ёхот-сангын.

Етн вош улица хуват шушлангын.

Роман унтан гудок увалтыс.

Федот самыл маныс.

Асел няхыл. Ястыл:

— Похие, ал пала. Тами автомобиль. Симысь автомобилитны вош хуват вошинг ёх яхлыт. Халэвыт мин автобусн комбината яхламын.

Там яснгыт яма ханшалн па туса лунгталн:

башыца бригада
чернышца бригадыр



3+3+3=яръ-янг

9

яръянг

10

янг

1

ит

2

катн

3

ху-лым

4

нял

5

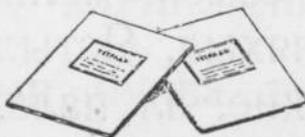
вет

Ий хо. Кат нэ. Ху-лым пох. Нял эви.
Вет хо-ят.

Ма



па



тай-лым.

6

хут

7

лапыт

8

ниил

9

яръянг

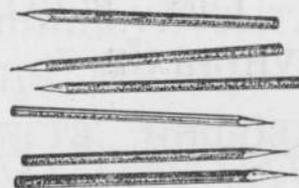
10

янг

Пасан охтыйн



па



Тал-лунгын катхосьянг тылысь:

Мет олынг тылысил — январь.
Кимет тылысил — февраль.
Хулмет тылысил — март.
Нялмет тылысил — апрель.
Ветмет тылысил — май.
Хутмет тылысил — июнь.
Лапытмет тылысил — июль.
Ниилмет тылысил — август.
Яръянгмет тылысил — сентябрь.
Янгмет тылысил — октябрь.
Ийхосьянгмет тылысил — ноябрь.
Катхосьянгмет тылысил — декабрь.

Неделя хатлыт нэмлал лунгта:

Олынг хатл — понедельник.
Кимет хатл — вторник.
Хулмет хатл — среда.
Нялмет хатл — четверг.
Ветмет хатл — пятница.
Хутмет хатл — суббота.
Лапытмет хатл — воскресенье.

Неделяшн-лапыт хатл.

Азбука.

Аа



Аа

Зз



Зз

Бб



Бб

Ии



Ии

Вв



Вв

Йй



Йй

Гг



Гг

Кк



Кк

Дд



Дд

Лл



Лл

Ее



Ее

Мм



Мм

Ёё



Ёё

Нн



Нн

Жж



Жж

Оо



Оо

Пп  Пп Шш  Шш

Рр  Рр Щщ  Шшш

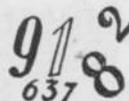
Сс  Сс Ээ  Ээ

Тт  Тт Юю  Юю

Уу  Уу Яя  Яя

Фф  Фф НГ 

Хх  Хх Ъ 

Цц  Цц Ы 

Чч  Чч Ь 

БУКВАРЬ ЮВПИЙН ЛУНГТЫПСА ПА ХАНШИПСА.



Ялла школая.

Ялла нявремыт школая актасьсыт.
Кутлалн потырлыт, хой муй ёлн верыс.

Даша ирелики хося янгхыс. Ирел ики
вулы тась совхозын ропитл.

Даня яел хося янгхыс. Яел вулы тась
колхозна бригадира ул.

Даня ястыл:

— Мунг колхозэвна вулы тась ара-
мыс. Вулы тась иса ун рот элты арамыл.
Ситы яем потыртыс.

Иса лапыт тала ювым нявремыт
школая манлыт.



Курны манлыт.



Лохны манлыт.



Вел ухолны манлыт.



Амп ухолны манлыт.

Иса школая тэрмалалыт.



Унтлтыйты па питлув.

Тал каникулыт парсыт. Олнгысь унтлтыйты пора ёхтыс. Нявремыт интерната иса ёхотсыт.

Уля школая манты лэсятыил. Самыл аматл.

Лув ялып систем ернас лумтыс. Сумкаел вуслэ. Книгаит, тетрадит, карандаш, ручка па резинка сумка лыпия понсалэ.

Ангкел ястыл:

— Эвие, ямыс унтлтыя. Учитель потрыт яма хулынта.

Яста:

1. Хоты Уля школая манты лэсятыис?
2. Муй ангкел лувел ястыс?



Ульянов Володя.

Тохал порайн Володя пилъёхлала нёт-
тыя школая алынгшик ёхтыис. Хун лув
класса лонгемыис, пилъёхлал увынтый-
сыт:

— Ульянов ёхтыс!

— Задача решитты манэм нёта!

— Ялып правило манэм ошинга
вера!

— Олынг манэм! Карта элтын улты
сярасыт манэм этлта.

Володя иса ошинга верлыллэ, этлталлэ,
хоты верты.

Учитель класса лонгыл, инсемыты
вохэмыл:

— Ульянов!

Учительны инсистыйны Володя, анта тэрмалыман, кашинг вопроса веськат ответ мийлыис. Лув нэмомлы от нумсал элты ант луттыйлыс. Лув нумсална иса номман тайс.

Вопросыт:

1. Володя школая алынгшик муя ёхтыис?
2. Учительны инсисты вопроса Володя хотсахат ответ мийлыис?



Школа па интернат.

Мунг школаев ун. Школаевн лапыт класс.

Ма подготовительной классна унтл-тыйлым.

Ма яем Филипп кимет классна унтл-тыйл.

Школаевна пионерской комната ул, ёнтты каша ун комната ул.

Переменаитн ун комнатайн ёнтлув.

Мунг интернатэв школа элты хув
ант ул.

Интернатэвн комната ар. Эвет нял
комнатайн уллыт. Похыт хулым комна-
тайн уллыт.

Интернатэвн кухня ул, столовая ул
па урокыт унтлтыты комната ул.

Школайн унтлтыйлув, интернатн ул-
лув.

Алынгсахат.



Яста, унтлтыйты няврем алынгсахат
муй верл.

Мунг муй молхатл версуб?



Мунг нох килсуб.



Школая мансуб.



Школайна мунг хашсуб, си ювпийн лунгытсуб па рисовайтсуб.



Ёхы йисуб. Лэты елпийн ёшлув лёхытсуб. Сялта лэты омыссуб.



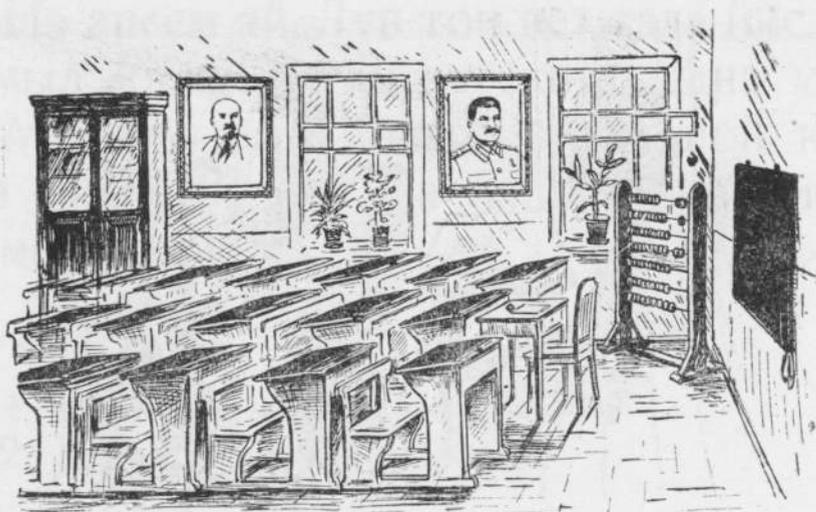
Урокыт унтлтасуб, задачаит решайтсуб.



Камын ёнтсуб.



Лэсуб, есьсуб, сялта олты мансуб.



Мунг классэв.

Мунг классэв ласькам. Лыпелна новы па хошим. Класс ий пелык стенайн мунг вождьлув портретыт тахартымыт.

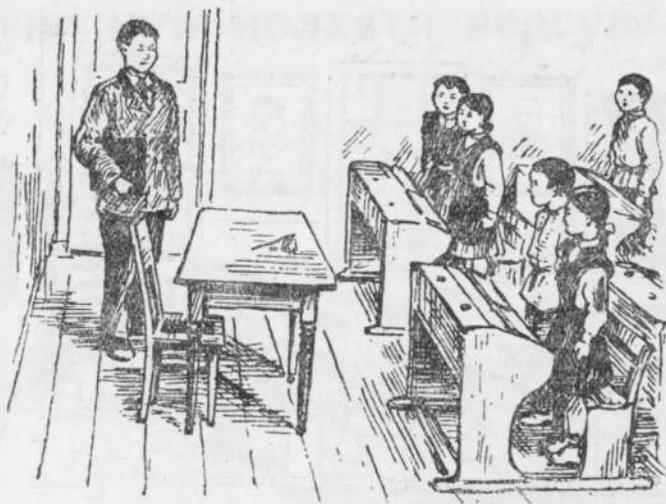
Класс кимет стенайн ун питы сохал ул. Сохал пунгылна счётыт лойлыт.

Классын парта ар. Книгайлув па тетрадълув парта лыпина тайлув. Партаит елпийн унтлтаты хо пасан омысл.

Классэв мунг шенгк муслэв. Школа отыт шавыйман тайлэв. Иса вантман тайлэв, классэв системат ус.

Номман тая.

Кашинг пуш ий кемна лоят,
хун учитель класса лонгыл!
Инсисталны — нох лойты мосл,
хун омысты лув партл — омса!



Ясынҗ тайлын — рома омса,
топ нанг ёшен нохлы алма!

Кашинҗ хатл школая яхлув.
Азбука мунг яма хошлэв.
Стихыт па моньсит букварь элты
иса мунг сам лунгытлаллув.

Мунг семьяев.

Мунг семьяев ун: асем, ангкем, опем,
нэ апсем па ма.

Асем па ангкем колхозын рупитла-
нгын. Асем хул велты хо. Лув нэмыл
Илья Ильич. Опрасил — Себыров.

Ангкем колхозын мис пусты нэнга ул.
Лув нэмыл Марья Аркадьевна.

Опем школайн нялмет классна унтл-
тыил. Лув нэмыл Даша.

Нэ апсем ай. Лув топ вет тала йис. Лув нэмыл Галя. Хатлн детской садна ул.

Ма школайн подготовительной клас-сна унтлтыйлым. Ма лапыт тала йисым. Нэмом Дима.

Яста:

1. Нанг семьяенны хой ул?
2. Етн хотсат ёлн уллаты?

Дуня.

Дуня школа элты ёхтыс. Ангкела ястыл:

— Ангка, ялып книга ма тусэм. Ван-та-са, муй хорас ям картинкаит тата ханши. Хулынта-са, ма нанген лунгытлым.

Дуня лунгытты питыс.



Ангкел Дуня ишкаптыс:

— Дуня, нанг уш яма лунгытлын. Яма унтлтыя, каша улты питлын.



Талн колхозын.

Талн колхозын рупота иси па ар. Колхоз ёх вой велман яхлыт. Ловна тут юх, почта таллыт. Холыпыт па сойпыт ёнтлыт. Соип сохлыт па кевыт сопасталыт.

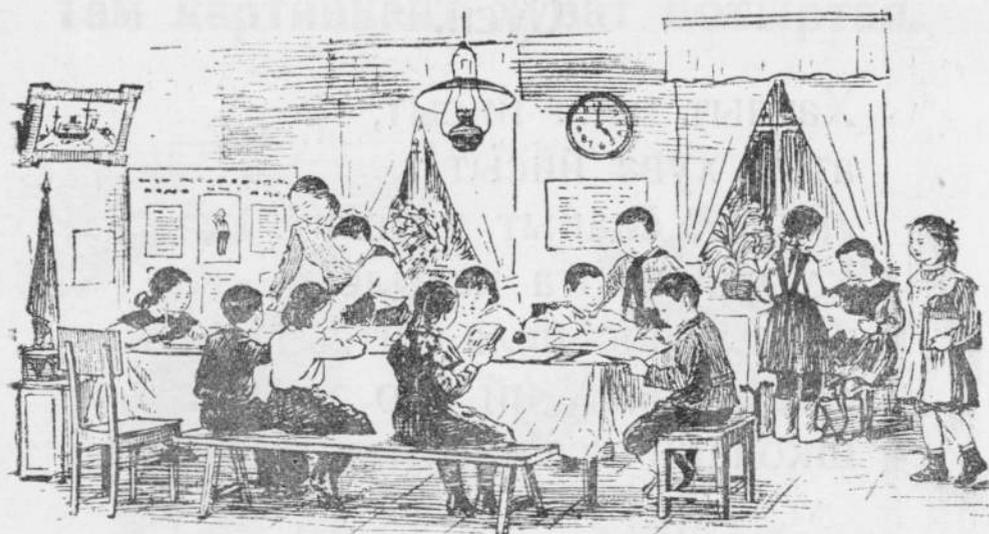
Колхоз нэнгыт талн тайты сахыт, мольсянгыт, кувсит па ваит ёнтлыт. Мисыт пуслыт, лэтот кавырлыт.

Нявремыт иси лув верлал тайлыт. Школая унтлтыйты яхлыт. Ёлн урокыт унтлталыт.

Етн хатл рупота етшиты ювпийн колхозникыт клуба манлыт. Тута лыв радио па лекция хулынтлыт, газета лунгытлыт, кинокартина ватлыт. Ситы культурноя мунг колхозниклуд уллыт.

Яста:

1. Талн колхоз ёх муй верлыт?
2. Нявремыт муй верлыт?



Интернатна.

Урокыт ювпийн нявремыт камын иса ёнтсыт.

Хой конькийн хатамыйс. Хой ай ухолны реп элты хатамыйс. Хой па ханеман ёнтыс.

Етн иса нявремыт интернатна уллыт. Улты тахелна шенгк ям. Лыпел новы, хошим па иса систем.

Нявремыт иса лув верлал верлыт. Хой книга лунгытл. Хой рисовайтл. Хой урок-лал унтлтыл.

Яста:

1. Урокыт ювпийн нявремыт муй верлыт?
2. Етн нявремыт муй верлыт?

Сусн.

Хатлыт вана йисыт,
атыт хува йисыт.
Лорыт, ёханыт потсаит.
Ёх тал курта касылсыт,
тал велпос пела питсыт.
Эвет, похыт ий вер тайлыт —
школайн иса унтлтыйты.

Лангкыпие.

- Яста, ангкия, муя талн
лось ил питл.
- Лоньсит элты тал тормен
лангкыпие ёнтл.
- Ангкия, лангкыпие
муй орынгна мосл?
- Лангкып таклы
мувын шенгк
иськи ус лолн.
- Хой мув лыпийн
хошим от каншил?
- Сит, хой тал хуват
мув лыпина ул:
сит — торн ай сэмыт,
па арсыр торн лэрыт
тал сыс мувын
лылынга хасьлыт.

Там картинкаит хуват потыртая.



1. Муй порайн тами ус?
2. Нина па Коля холта манлангын?
3. Муй верты нумыс версангын?
4. Лын муйн хоты йис?
5. Муй лын верты питлангын?



Талн.

Атым тормынг сус парыс. Хотлыт вана
йисыт. Атыт хува йисыт. Хатл-най ши-
мылтан хошмытл.

Тохлынг воит нум мува мансыт. Топ
савнэнгыт па ангкыл воит хасьсыт. Па
хар мувна новы пойтэкыт хасьсыт.

Ошненг ики унгхыл лыпина олыл.

Лангки тыхлыл лыпина нохыр сэм
порл.

Вохсар унгхыл хошим па хошим сох
тайл.

Шоврые иситы ялып, новы хошим сох
тайл.

Туп лэллы улты евыр ут хуват па
нюрым мув хуват лэтот кашман янгхыл.

Куртынг ёх хотлална корлал алсыт.
Талн тайты хошим сахлал ломытсыт.
Пушканлал, нымыллал вусыт па унта
велпослаты мансыт.

Амамтси:

Ёшлы курлы ханшанг хорыт верл.
(Иськи.)

Хой сит?

Хоен-си калтмыт лось элты хасьмел.
Хой-кепа унт хуват пакынман навырмал,
сумыт юх пунгылн юх кар шимыл пормал.
Хоен-си пенгкиет лэрие шоп пормел,
хой-кепа тата ангкыл иты лоймал.

Лось элты воит калтмыт.



Яста, муйсыр вой калтмыт тата ри-
совайтман уллыт.



Шовыр па пойтэкыт.

Ялып питым лось хуват шоврые на-
вырлыис. Роман лось илпия ил шуйлыс.
Лось илпи-эвылт кап-кап-кап ув сор-
на пойтэкыт нох пурласыт.

Шовырлэнгки самыл маныс. Ёхлы
вантман унта пентыс.

Яста:

1. Шовырлэнгки лось хуват навырмалны
муил хоты йис?

2. Лось илпийн хойтат улмел?

Апрынг вохсар.

Вохсар па шовыр ут хуват манла-
нгын. Карсэсы хося ванамыснгын.

Вохсар ястыл:

— Тами муй? Эпсэма-са, муйны авыл.

Шовыр нёлыл карсэса хоилтыс. Карсэсы похныс. Шовыр карсэсны тапылмасы.

Вохсар па ястыл:

— Ой, пета! Коняр шоврые! Илампа, нанг ал ошлын. Велпослаты хо ёхытл, нанген корта туллэ, новы сохен хорлаллэ. Сикем утна ма нанген лавемалэм!

Шовырлэнгки сята вохсарна си лавемасы.



Яста:

1. Муй хося вохсар па шовыр ванамыс-нгын?
2. Вохсар муй ястыс?
3. Шовыр муй верыс?
4. Вохсар муй верыс?

Потырта, хоты Сеня пушкан элты
вой велты аселны унтлтасы.



1. Сеня па лув асел унта муя мансангын?

2. Лын пилэнны хой па хухылыл?

3. Сеня па асел муйсыр лумытсахны лумытманнгын?

4. Сеня асел шаншелна муй тайл?

5. Велпослыман ювпийн холта ёхытсангын?

6. Сеня па лув асел муйсыр вой сохыт тулнгын?

Ай улыпсэм.

Тата си ма куртэм,
шоши хотэм си.
Ай ухолны хатытлым
реп лангыл элты.
Ухлэм ёвра керлыс,
йира ил питсым!
Реп элты ларийман
лось пая хойсым.
Лухса тайты ёхлам
пунглэмна лойман,
шокынг верем пела
каш сорна няхлыт.
Иса веншем, ёшлам,
лосьны лап пентса.
Манэм лось кутна — шок,
нявремыта — нях!





Хатаматы тахайна.

Тал порая йис. Ёхан кул енгкны пот-са. Нявремыт ёхан енгк элтыя хатытлыты таха версыт.

Энымты ёх иса сята хатытлылыт. Петья конькийлал вуслэ. Коля па ай ухлыл вуслэ. Хатытлыты мансангын.

Ёлых хатэлн хатытлыты шенгк ям.
Амаамтси:

Сохалнгын па курнгын лось хуват хатлангын.

(Нымлынг хо.)

Вохсар па ампыгын.

(Мось.)

Вохсар утхар хуват хухлыс. Ампытны
вохсар шияласа, лув ювпелна хухылмасыт.

Вохсар хухлыс, хухлыс па мув унгха
ханемас.



Мув унгх лыпина омысл па потырл:

— Палнгылам, палнгылам, нын муй
версатын?

— Мин хулынсамын па хулынсамын,
вохсариемын ампытны антат лэса.

— Куриенгылам-ёшиенгылам, нын
муй версатын?

— Мунг хухылсув, хухылсув, вохса-
риемын ампытны антат катлса.

— Сэмиенгылам, сэмиенгылам, муй
нын версатын?

— Мин ватсамын па ватсамын, вох-
сариемын ампытны антат лавемаса.

— А нанг, пушилэнгкем, муй версын?



— Ма хаш паит па юх ангклыт кут-на тахрамтыйсым.

— Кай, муй лампа нанг улмен? Ситыки, та, ампыт, ма пушием лэватн.

Хот воит.

Мунг колхозэвн хот воит уллыт. Мисыт, ошит, порсит па ловыт уллыт.

Там воит шенгк мослыт.

Мисыт эсым йингк малыт. Там эсым йингк элты мис вой верла.

Мис нёха, порсь нёха, ош нёха па вой ёх лэллыт.

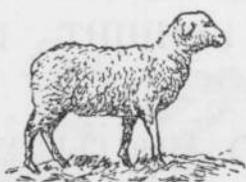
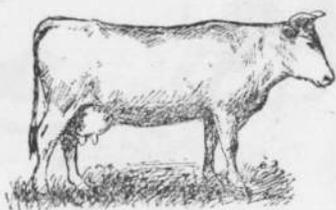
Ош пун элты хошим сох верлыт: шарфыт, фуфайкаит, сэвым посыт, пун ваит па пун сешканыт верлыт.

Ловын ёх яхлыт па товар тулыт.

Яста:

1. Муйсыр хот вой нын колхозынн уллыт?
2. Муй онтас там воит верлыт?
3. Муй верлыт пун элты?

Хот воит.



Там картинкаит ванта. Яста, муйсыр
воит тата хашман уллыт.

Хот воит нэмлал тетрадена ханша.



Вулы.

Вулы—шенгк мосты вой.

Вулына ханнэхоит ным муv хуват,
утынг муvыт хуват яхлыт.

Вулы нёха—шенгк ям лэвпос.

Вулы сохыт элты лумытты сохыт ёнт-
лыт: мольсянгыт, ваит, кеншит, посыт,
тынсянгыт сэвлыт.

Онгытлал элты арсыр мосты от вер-
лыт: кушпыт, кеши налыт, сув юх по-
талыет, тынсянг ловыт, алак кел пун-
лаит па аим кавырлыт.

Вулыя лэтот сопастыты ант мосл.

Талн вулы лэтот сам кашл. Топай-
лалны лось илпи-эвылт нята нох хыр-
лэллэ па лэллэ.

Вопросыт:

1. Хота вулына яхлыт?

2. Вулы сохыт элты па онгытлал элты муй
верлыт?

Вулы муйсыр онтас мал.



Яста, муйсыр отыт тата рисовайтман
уллыт.

Си отыт нэмыт тетрадена ханша.



Вел ухолна.

Вел ухолна манлув.
Хув тахая манлув.
Вулылув велмынгыт,
итынгат хухыллыт.

Каша ям уллув.
И-манман арийлув.
Арев мунг тайлэв
ям улыпсэв орынгна.

Амп.

Амп ар онтас ханнэхоята верл.
Лув хот овен пунглэнна олыл. Нанг
хотэн, хот войлан шавыйман тайл.



Мунг странаевна оус мув ёх ампыт
ухолна кирман тайлыт.

Амп ханнэхоя велпослыталны вой вел-
ты нётл. Вулэнг хоя вулылал шавыйты
нётл. Вулы лавылты хо амп таклы вулы
тась шавыйты ант веритл.

Амп мунг советской границаев шавый-
тына ун онтас пограничника мал.

Иван.

— Иван, холта манлын?

— Торн сэвырты манлым.

— Торн нанген муя мосл?



— Мис лапытты.

— Мис нанген муя мосл?

— Мис пусты питлув.

— Мис муя пусты?

— Нявремыт мис йикны есьтыты.



Мунг колхозэв.

Мунг колхозэв ун. Рупота ар. Ар пелык колхоз ёх вулы лавылман уллыт. Си верны таланг вет бригада ул.

Па пелык колхоз ёх элты ий пелкыл хул велпосн рупитлыт. Кимет пелкыл вой велпосн велпослалыт. Хулмет пелкыл колхоз базайн рупитлыт.

Мунг колхоз ёхлув иса олынга вуратман рупитлыт. Иса яма уллыт.

Колхоз ёх урхот.

Колхоз ёх урхот шенгк ям па ун. Ньюкилал ялпыт, хот сохаллал олипны нёстымыт.

Хот кутыпна ун карты кор омысл. Урхот кат пелкылна кат ишни уллынгын.



Хот лыпи систем, новы па хошим,
Хотхарна нампыр антом, посынг воллы
антом.

Ат лавылты ёх бригада.

Ма асем колхозын рупитл. Лув бри-
гадира колхозын ул.

Бригадаил колхоз вулы тась лавлыл.
Вулы тась шенгк ямыс шавиил.

Бригадир уетл, муй порайна вулэт
лэлыт, муй порайна оллыт. Лэваса ант
лоилталыт.

Вулы тась нэмылты порайн хоят так-
лы ант ул.

Атн вулы тась лавылты хо ант олыл.
Вулы омытты порайна ий пеши нэш
ант тапыл.



Ямыс ат лавылты ёх элты колхоз
премияит мал.

Вулэнг ёх съезд.

Ялып тал олынгна Салехардна вулэнг
ёх колхозникыт съезд ус. Асем съезда
маныс.

Иса районыт элты делегатыт: урьёх,
хантэт, сараныт съезда ёхытсыт.

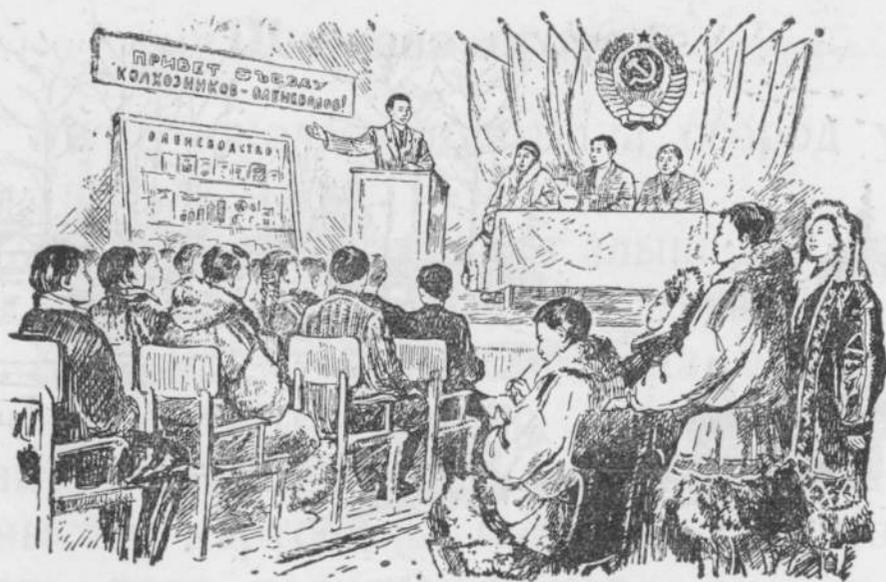
Съездна мур ар ус.

Съездна потыртсыт вулы ямыс ша-
выйты, вулы тась мет ям вулы рот элты
энмылтыты.

Ма асем съездна потыртыс.

Лув ястыс:

— Мунг колхозэвн вулы тасев ар



пелкыл иса ун ям вулы рот элты. Вулы лавылты ёх тась ямыс шавыйман тайлыт.

Мунг колхозэв тась.

Колхозэв вулы тасил шенгк ун.

Мунг вулылув шенгк ямыс шавыйман тайлув. Иса ям нятаинг тахайна вулылув лапытлув.

Вулыит исат ямат, па велмынгыт, шашлал пайлыит.

Вулы тасевна аршик пелкыл ям па ун вулы рот.

Колхозэв тась кашинг тал арамыл.

Яста:

1. Муйсыр вулы тась нын колхозын тайл?

2. Нын вулы тасин хота лапытл?



Товыя йис.

Товыя йис. Хатл-най така хошмытл. Хатлыт хува йисыт, атыт вана па новыя йисыт.

Кашинг хатл лось лолал. Хар тахаит-на мув паит этсыт. Репыт элты соимыт овемасыт.

Вулэнг колхозыт вулы омытты тахай-лала тэрмалалыт. Лунгын улты тахайла-ла касыллыт.

Уйт лорыт йингкна эпытсаит. Ёхан хуват энгк нопытл.

Ут воит талн улты ухлал хайсыт. Тохлынг воит тыхыллал верлыт. Ным мув элты лонтыт, хотангыт па васыт ёхытсыт. Иса мув элты ялпылас.

Колхозытна хул велты ёх хоплал, холпылал, соиплал лэсятлыт.

Школаев огород.

Мунг школаев пунгылна огород ул.
Учитель ястыс:

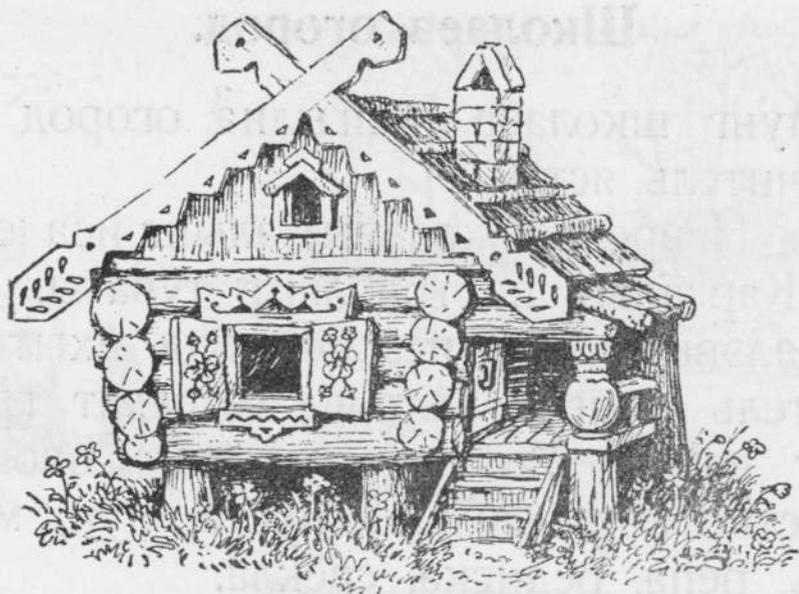
— Нявремыт, халэвыт алынг иса юваты. Карсарыт па грабляит туваты.

Халэвыт мунг иса огорода ёхытсув. Учитель мунгев этлыс, хотсахат грядкаит верты. Унтлтас, хотсахат овощит омысты: картофель, капуста, лук, морковь, репа, редиска, свёкла.

Лунгын мунг огорода янгхылыйсув. Учитель мунгыт огород систамтты па овощит йикны тэмты унтлтас.



Сусын мунг огород элты ар овощит акытсув. Картофель, капуста, свёкла па лук тал кеша хайсэв. Лунг хуват редиска па репа лэсув.



Юх хотые.

(Мось.)

Нампыр воие юх хотые уйтыс. Хотыел лыпина ул.

Наварнэ лув хосела ёхтыс:



— Кува-кува-кува! Хой там хотые лыпина ул?

— Ма, нампыр воие. Нанг па хой?

— Ма наварнэ.

— Юва ма хосем улты.

Яха улты питсангын.

Хопшат ай шоврые ёхтыс, каклэмыс:



— Тук, тук, тук! Хой там хотые лыпина ул?

— Нампыр воие па наварнэ. Нанг па хой усун?

— Ма, ай шоврые.

— Юва мин пилэмн улты.



Яха улты питсыт.

Вохсар ими ёхтыс, хоплэмыс:

— Тук, тук, тук! Хой там хотые лыпина ул?

— Нампыр воие, наварнэ па ай шоврые. Нанг па хой усун?

— Ма, вохсар ими.

— Юва мунг хосев улты.

Яха улты питсыт.



Вулы велты вой ёхтыс, хахлэмыс:

— Тук, тук, тук! Хой там хотые лыпина ул?

— Нампыр вой, наварнэ, ай шоврые па вохсар ими. Нанг па хой усун?

— Ма, хопшат вулы велты вой ики!

— Ел мана, хопшат вулы велты вой, ел мана!

Мось.

Сиськие ул. Сись-
кие инсисыл:

— Потым мис вуй
пулэм хойны тусы?



— Ут сиськины тусы.

— Си сиськен хота
ул?

— Си сиськем унта
пурлыс.

— Си унтэн хота ул?

— Си унт тутн лэсн.

— Си тутэн хота ул?

— Си тут ертн ху-
рытса.

— Си ертэн хота ул?



— Си ерт мува пошис.

— Си мувен хота ул?

— Си мув лосьн лап
порттым.

— Си лоньсен хота ул?

— Си лоньсен хатл-
найны лолылса.



— Си хатл-наен хота ул?

— Хатл-най тута тум лойл.



Суртние.

(Мось.)

Йирев ики мува суртние омсытсалэ.
Шенгк ун сурние энмыс.

Энмым сурние йирев ики нох талты
питыс. Таллалэ, си таллалэ нох талты
курсалэ.

Йирев ики имел нётты вохемаслэ.
Имел йирев ики ёлтта катласыс. Йирев
ики сурния катласыс.

Таллангын, си таллангын — нох талты
курсангын.

Пирысь ими хылы эвел вохемаслэ.
Хылы эвев пирысь ими ёлтта катласыс.
Пирысь ими йирев ики ёлтта катласыс.
Йирев ики сурния катласыс.

Таллыт, си таллыт — нох талты кур-
сыт.

Хылы эвев Жучка ай амплел вохе-
маслэ. Жучка хылы эвев ёлтта катла-

сыс. Хылы эвев пирысь ими ёлтта катласыс. Пирысь ими йирев ики ёлтта катласыс. Йирев ики сурния катласыс.

Таллыт, си таллыт нох талты курсыт.

Жучка кати вохемаслэ. Кати Жучка ёлтта катласыс. Жучка хылы эвев ёлтта катласыс. Хылы эвев пирысь ими ёлтта катласыс. Пирысь ими йирев ики ёлтта катласыс. Йирев ики сурния катласыс.

Таллыт, си таллыт — нох талты курсыт.

Кати нампар вой вохемаслэ. Нампар войле кати ёлтта катласыс. Кати Жучка ёлтта катласыс. Жучка хылы эвев ёлтта катласыс. Хылы эвев пирысь ими ёлтта катласыс. Пирысь ими йирев ики ёлтта катласыс. Йирев ики сурния катласыс.

Таллыт, си таллыт — сурние нох си талсэл.

Ий сахат вуянтман, кентан нох алымлэн.



Утн па нюрым мувна улты воит.



Картинкаит ванта. Яста, муйсыр воит
тата хашман уллыт.

Си воит нэмлал тетрадена ханши.



Вохсар хотыет.

Мунг пухлэвна колхоз ёх вохсар хотыет версыт.

Там ай хотыетн вохсарыт уллыт.

Лувыт сята Галина Ивановна шавыйман тайлыллэ, лапытл, хотлал систамтыл.

Ванкутл си хотыет ванттыя унтлтыйты нявремыт ёхтылыйлыт. Лувыт ал пися вохсарыт пела вантлыт.

— Галина Ивановна, тами муйсыр вохсарыт? — нявремыт иньсислыт.

Галина Ивановна ястыс:

— Тами путы вохсарыт. Сусын тутынг хопн мунгев холна янг вохсар па вет пыты лэпык тула. Мунг тата си воит элты пошхыт энмылтыты питлув. Путы вохсар сохыл, путы лэпык сохыл тынынг.



Лэпык.

Лэпык — нюрым муви улты вой. Лунгын лэпык пунл питы. Талн лэпык пунл новы, кул па лэпыт.

Лэпык мув унгхын ул. Унгхыл сорым мув лыпия верл. Аталн велпыслаты янгхыл. Нампыр вой эпыл холыл — нампыр вой унгхыл нох хирлаллэ. Нампыр вой палтамыл па янас вус элты нох этмыл. Сята лэпыкн лув катлла па ёхы лэла.

Лосьн порттым лыса питым пойтэк касялыл, нох хирлаллэ па сята лэллэ.

Вой велты ёх лэпык карсэсыйн веллыт. Лэпык пунл ям, лэпыт, сохыл тынынг.

Яста:

1. Лэпык хота ул?
2. Лэпык лунгын пунл муй хорпи?
3. Лэпык талн пунл муй хорпи?
4. Вой велты ёх лэпык муйн веллыт?



Утн улты ики.

Имолтыйн Федя па Захар унта муροх
восьты мансангын.

Унт муροх ар ус. Туес лыпилал му-
рохны тэлыя акытсангын.

Ванна ут пунгылна ёхан ус. Няврем-
нгын ёхан путара ванамыснгын. Вантла-
нгын, ёхан сылна ун утн улты ики лойл,
йингк пела ватл.

Нявремнгын палтамыснгын. Хаш пай
сайна омыссангын. Хаш кут элты ват-
лангын.

Утн улты ики хул катлыс па лэсле.

Нявремнгын шитаман айлта нох лой-
сангын. Ёхы хухылсангын. Увман хухыл-
лангын:

— Ёханна мин ошненг ики вантсамын. Ёханна лув хул велыл!

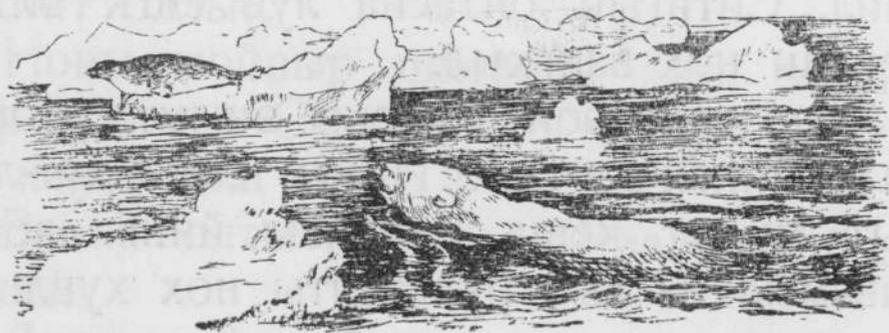
Яста:

1. Федя па Захар мурах хота акытсангын?
2. Хой лын шияласнгын?
3. Утн улты ики муй верыс?
4. Нявремнгын муй версангын?

Сярас ханшанг вой.

Сярас ханшанг вой иса сякыль хорпи. Топ лув еша сякыль элты уншик, шаншил ханшанг.

Ванкутлн ханшанг воит енгк элты нох этылилыт. Енгк элтына оллыт. Хоят шиялалыт, иса йингка марытлыт.



Сярас ханшанг вой сохыл элты сах, кувысь, ваит ёнтлыт. Уккел, алаккел васьлыт.

Яста:

Сярас ханшанг вой сох элты муй верлыт?



Пенгкынг воит.

Пенгкынг воит Оус енгки сярасна уллыт. Пенгкынг вой сохыл кул. Сохыл илтта кул вуй. Унгылын кат хув ун пенгк тайл. Ситнгын онтасна лув енгк элты кентан нох вангкыл.

Пенгкынг вой сярасны энымты торн па ай йингк воит лэл. Йингк илпия хут-лапыт минут кеша маремыл, йингк воит лавемыл па лыл рув талты нох хувлыл.

Новы мойпыр.

Новы мойпыр Енгки сярас путарна улты вой.

Лув ий тахайна ант ул. Мув унгх ант тайл. Иськи элты ант палал. Пунд кул.



Лув нопытты энгкыт элты янгхыл,
сяклит каншил.

Янас энгк элты сяклит шиялыл, йингка
эсламсил. Лув энгк пунгла усемыл, хота
сяклит оллыт.

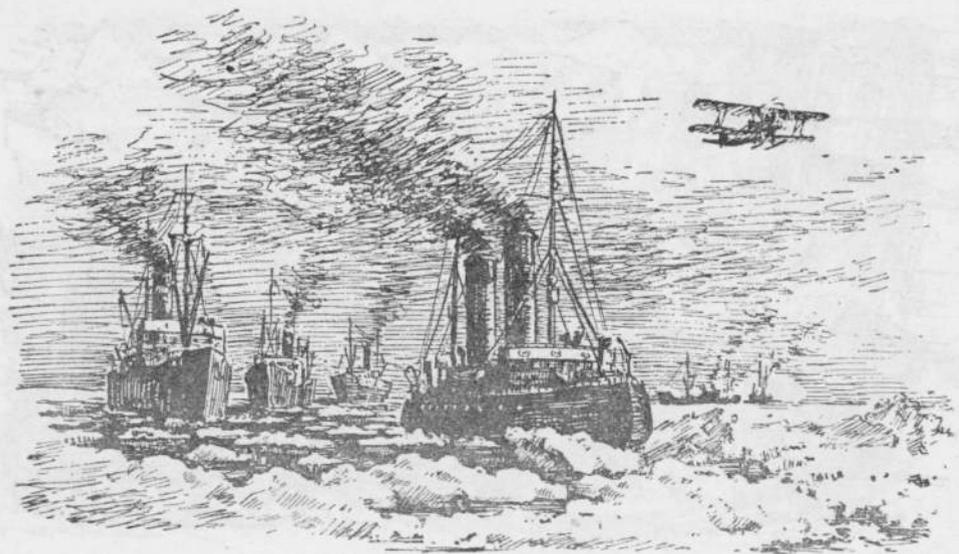
Новы мойпыр шитаман энгк элтыя
нох хунгхыл. Сяклит хося ханя ванамыл
па навырмыл.

Ванна олты сякыль катлалэ па ёхы
лэллэ.

Лэтот тайман новы мойпыр си энгк
элты хув напытл.

Яста:

1. Новы мойпыр хота ул?
2. Лув муй лэл?
3. Новы мойпыр сяклит хоты велпослыт?



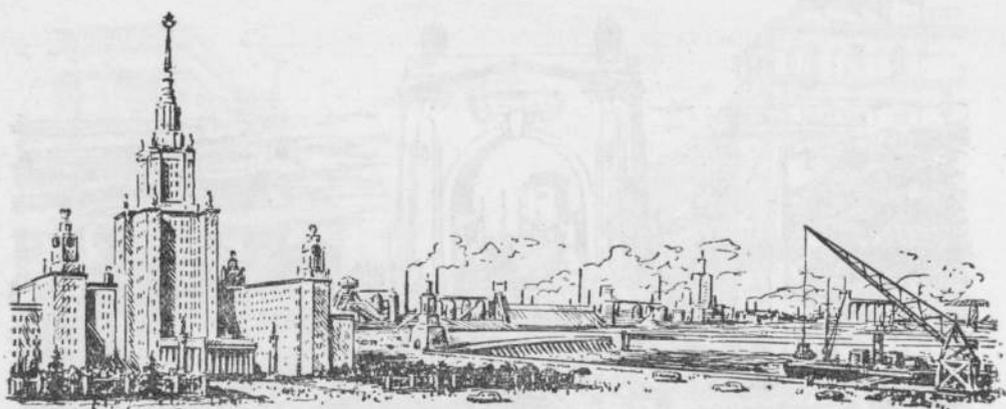
Овыс пела.

Овыс пела
кул шив мохты,
енгкыт мохты
енгк шукатты
тутынг хопыт
ювынтыыйлыт.

Овыс пела
самолётыт
школа элты
учебникыт,
карандашит
иса тулыт.

Нявремыт лунгтэсты,
хорама хашты,
ямсыя лунгытты
иса унтлыйлыт.

Кашинг хоя иса
нэпекны хошты мосл,
лув родной мувел
юрынга ат ус.



Мунг Родинаев.

Мунг Родинаев—Советской Союз.
Родинаев самевн мунг шенгк мослэв.
Мунг Родинаев мет ям па мет юрынг
страна.

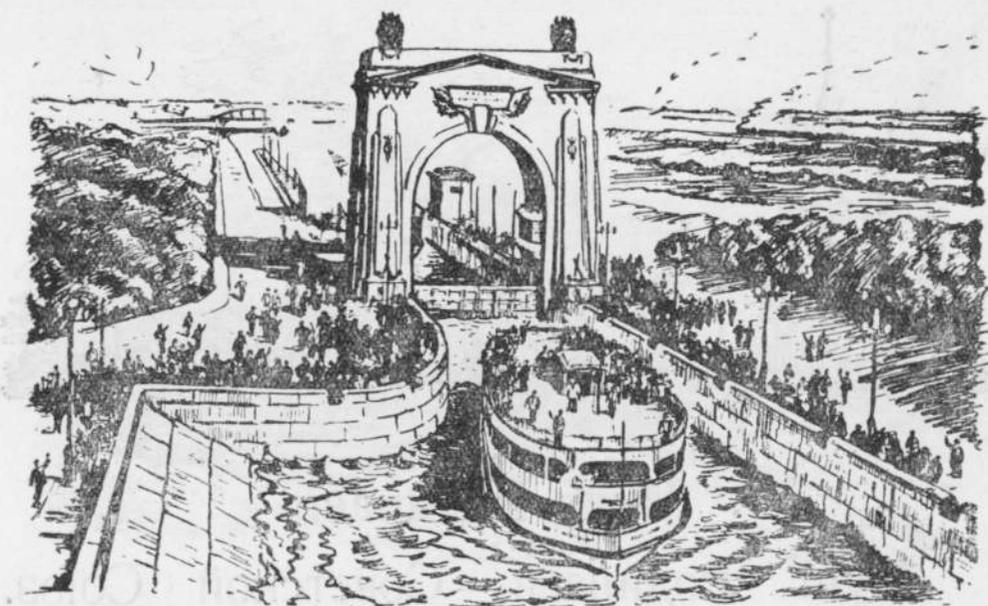
Мунг Родинаев иськи сярасыт тайл.
Си сярасытн иса енгкынг репыт нопыт-
лаит. Нэмлты порайн ант па лоллый-
лыт.

Мунг Родинаев хошим сярасыт тайл.
Си сярасыт нэмлты порайн ант па по-
тылылаит.

Сярасыт хуват ун тутынг хопыт ях-
лыт. Сярасыт нумпийн самолётыт яхлыт.

Мунг странаевн ар вутынг ёхан ул.
Си ёханыт путарытн мунг ар ун во-
шит тайлув. Си вошитн фабрика па за-
водар.

Ёханыт хуват тутынг хопн арсыр то-
вар па лэтот ныклы, Оус пела тулыт.



Мунг странаевн.

Мунг Советской странаев хорасл иси-
морт мосьн лавман ялпамыл.

Ялып вошит, фабрикаит, заводыт,
колхозыт этэмасыт.

Ялып ёхан кор хуват ялып ёханыт
овыйлыт. Си ёханыт хуват тутынг хопыт
ныклы, нохлы яхлыт.

Сэинг хар мувытна нянь пум энымты
хар мувыт этэмасыт.

Ялып нянь пумынг хар мувытна кол-
хоз ёх ропитлыт.

Странаев кашинг тал-лунг юрынга па
юрынга энмыл. Мунг Советской стра-
наев мет ям страна.



Москва.

Советской странайн мет ун вошл
Москва—Советской Союз столица.

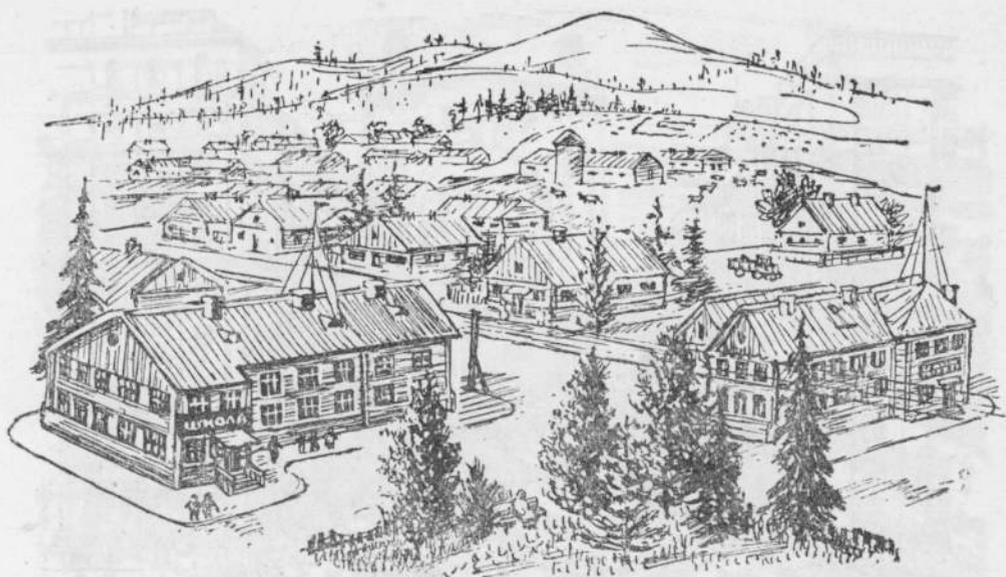
Москвейн хотыт унат, карсит, ули-
цайрал вутынгыт, площадьлал унат.

Улицаит па площадит хуват машинаит
итынгат яхлыт.

Москвейн поездыт мув илтта яхлыт.
Си яхты таха альсила—метро.

Владимир Ильич Ленин па Иосиф
Виссарионович Сталин Москвейн усыт
па сята рупитсыт.

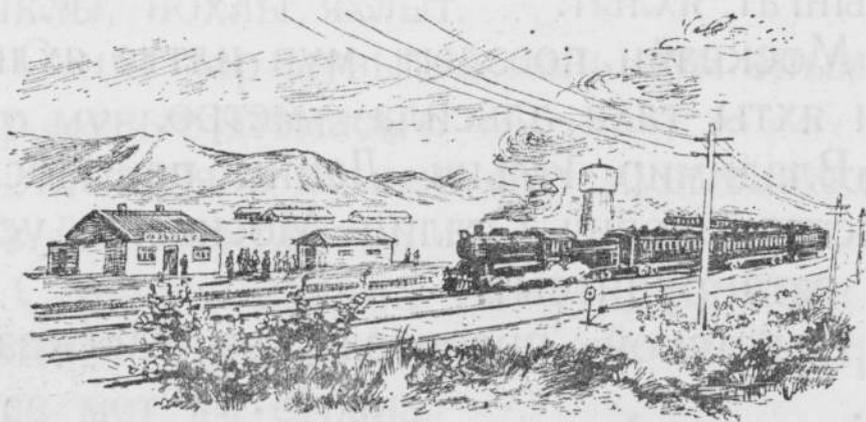
Советской правительство Москвейн
ул.



Ун вер верыпса.

Мунг Советской странаевн ун верыпса вер манл. Ар ялып фабрикаит па заводит верман ул. Ар ялып вошит этэ-масыт.

Нюрмынг хар муv хуват па шик ун-тыт мохты ар километра хуват карты юш понман ул.



Ным муv вулэнг колхозытн улты урьёх па хантэт юх хотытн улты питсыт.

Мунг улыпсэв ялып сирна манты питыс.

Коммунистической партиайн па правительствойн мунг ям оинг улыпса пела тулаюв.

Мунг странаев.

Мунг странаев мет тасинг.

Мунг странаевн ар ут па ар хар муv. Карысь репынг муv иси-па ар. Карысь репынг муvытн ар тась.

Карты кев па кев лаум ар муv лыпелн тайл.

Арсыр тынынг вой патлам унтытн па нюрым муvытн ул.

Ёханытн, лорытн арсыр тынынг хул ул.

Сярасытн ар арсыр сярас вой па хулыт ул.

Колхоз ёх хлопок, овощит па нянь энмылталыт. Арсыр хот вой ёшелн тайлыт.

Рупитты ёх заводаитн па фабрикаитн арсыр машина верлыт.



Владимир Ильич Ленин.

Владимир Ильич Ленин — вождь, учитель па иса трудящийся ёх лухыс.

Ленин Коммунистической партия верыс.

Ленин иса мув ловатн улты мурна уитла. Ленин иса рупитты ёха ям ултыпса лангхалыс. Ленин нявремыт шенгк мосса. Ленин лангхалыс, иса нявремыт ат лулн унтлтыйсыт.

Ленин сорма йис, но мунг лувел веккеша ант ёремалэв.

Иса лув верлал век улты питлыт.



Иосиф Виссарионович Сталин.

Ленин вер Иосиф Виссарионович
Сталин еллы пела олнгылтыс.

Сталин ус Ленин ученик.

Мув ловатна улты мурна Сталин иса
уитла.

Сталин мунг странаевн улты мур
унтлтыс иса ямна улты.

Иосиф Виссарионович Сталин иси
нявремыт шенгк умсялыс. Нявремыт
орынгна иса нумысыс.

Сталин сорма питыс. Но мунг лувел
век кеша ант ёремалэв.



Советской Армия.

Мунг Родинаев—Советской Союз.
Советской Родинаев мунг шенгк мос-
лэв.

Советской Армияевн мунг Родинаев
врагыт элты шавыйман тайла.

Мунг Советской Армияев мет юрынг.





Ляль мунгев ант мосл.

Иса мув трудитман улты мур ястыл:
— Лялисьты мунг ант лангхалув.

Мунг иса мирноя улты лангхалув. Иса
трудитман улты лангхалув.

Заводыт, фабрикаит, машинаит мунгев
мосл. Школаит, книгаит мунгев мосл.
Ляль мунгев ант мосл.

Коммунистической партия мунгев
унтлтыл:

— Иса трудитман улты мур элты,
иса веськат ёх элты мирной улыпса
орынгны вуратты мосл!

Мув ловатн мирной улыпса тумтакия
ат ул!



Первой май.

Первой май — иса трудящийся ёх
праздник.

Си хатлн мур иса муv ловатн вош-
хара этл.

Вурты знамяит, вурты флагыт ёшн
катлман шушлыт.

Мур иса амытман вошхар хуват шу-
шил. Каша ям ар сыйнга арийлыт.

Ма родна странаем мет вутынг,
луv ар ут, хар муv, ар ёхан тайл!
Симысь па страна холна ант уйтлым,
хота ханнэхо вольняя ул!



Письмо яел элты.

Ваня ун яй тайл.

Яел Ленинградн унтлтыйл.

Лув учителя улты питл.

Ваня яела нэпек ханшис:

Вуся ула, Филипп!

Хоты нанг уллын? Хоты унтылтый-
лын?

Хун нанг ёхы ёхытлын?

Ма уш ханты ясынгна па русь ясынг-
на лунгытты па хашты хошлым.

Ма шенгк ямыс унтылтыйты питлым.

Ма иситы учителя улты питлым.

Нанг апсен

Ваня.

Хой муын улты лангхалыл.

Унтлтыйты нявремыт школайн актысьсыт. Ваня ястыс:

— Школайн унтлтыйты верем ештып-талэм, учителя питлым, нявремыт унтл-тыйты питлым.

Лена ястыс:

— Ма доктора улты питлым. Кашанг ёх лекситты питлым.

Коля ястыс:

— Ма тоса верты хоя питлым. Хорам школаит па больницаит верты питлым.

Миша ястыс:

— Ма инженера улты питлым. Электростанцият верты питлым. Мунг шко-лайлувн па заводлувн электричество ат ус.

Гриша ястыс:

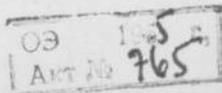
— Ма капитана улты питлым. Ун ту-тынг хопыт вантылтыйты питлым.

Володя ястыс:

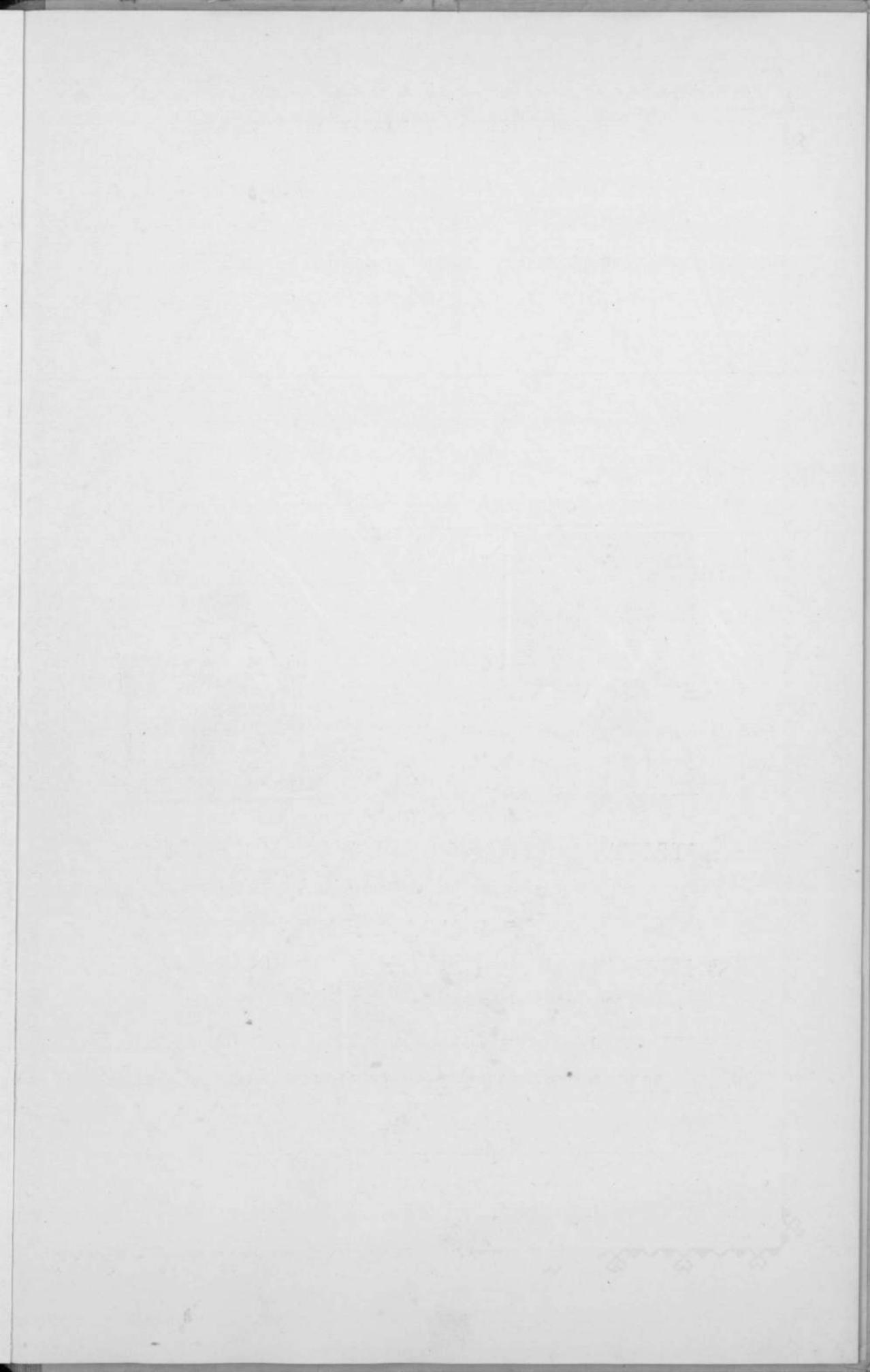
— Ма лётчика улты питлым.

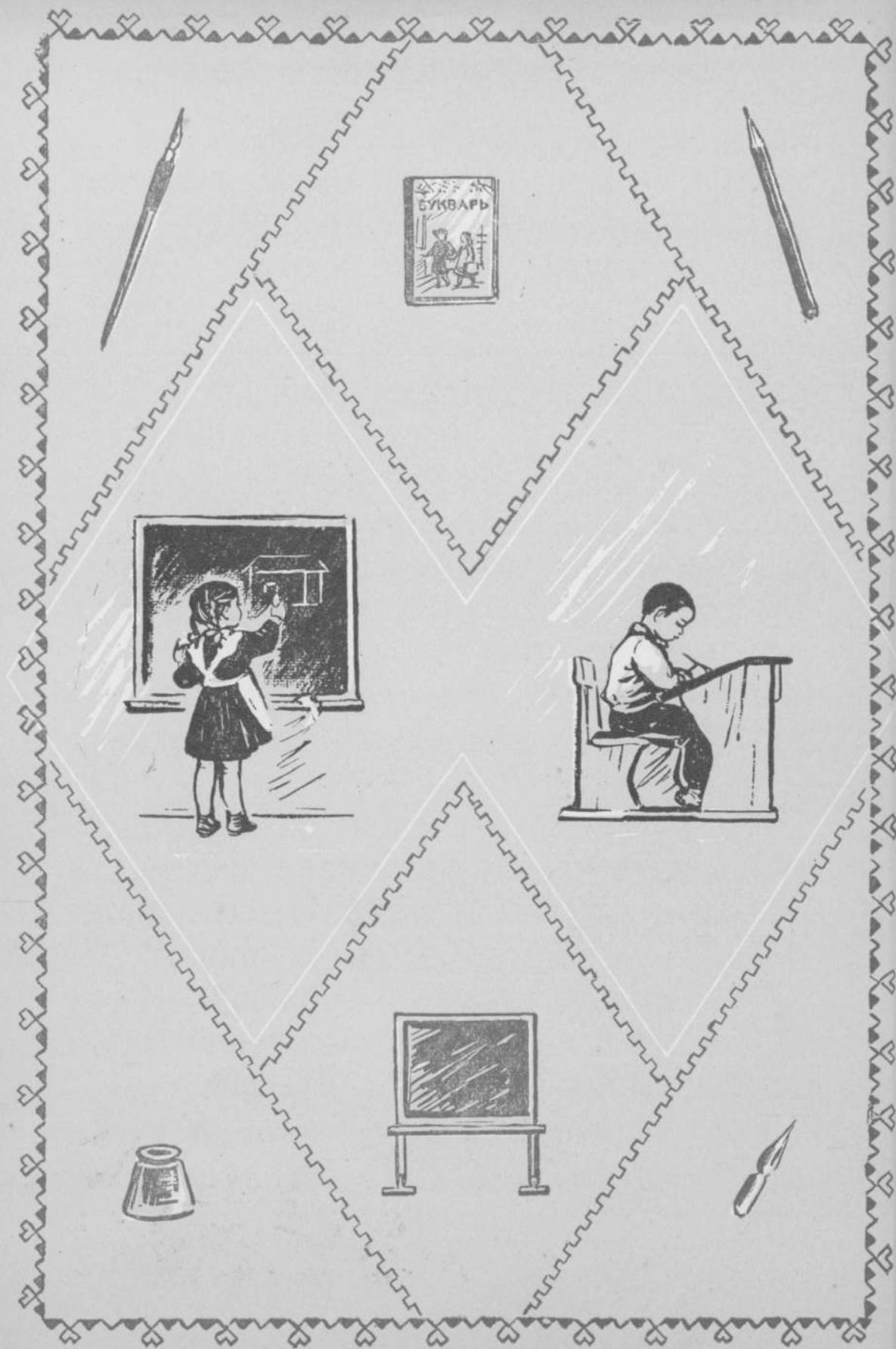
Стёпа ястыс:

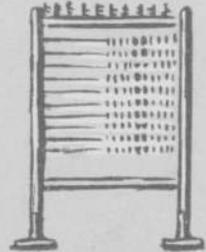
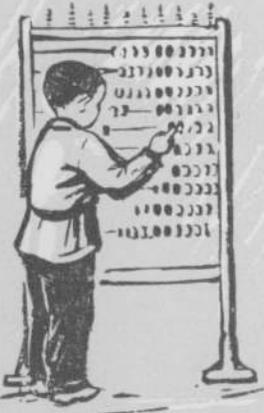
— Ма Советской Армияя манлым. Врагыт элты мувев шавыйта ма питлым.



№ 114







55-11087/4
Цена 2 р. 20 к.

27810-

Хант.
4-9



П. Е. Хатанзеев
БУКВАРЬ
для подготовительного класса
на языке шурышкарских ханты

РАЗРЕЗНАЯ АЗБУКА.

А	а	а	а	а	Б	б	б	В	в	в	в	Г	г
г	Д	д	д	Е	е	е	е	Ё	ё	ё	Ж	ж	ж
З	з	з	И	и	и	и	Й	й	й	й	К	к	к
к	Л	л	л	л	л	М	м	м	м	м	Н	н	н
н	нг	нг	нг	нг	О	о	о	о	П	п	п	п	Р
р	р	р	С	с	с	с	с	Т	т	т	т	т	У
у	у	у	Ф	ф	ф	Х	х	х	х	Ц	ц	ц	Ч
ч	ч	Ш	ш	ш	ш	щ	щ	щ	ъ	ы	ы	ы	ы
ь	ь	Э	э	э	э	Ю	ю	ю	ю	Я	я	я	я

Са	Ся	ся	нэ	ня	ми	Ро	ря	хи
са	се	На	Ни	Ма	Ми	ро	ха	хе
со	сё	на	не	ма	ме	ру	хо	Ва
су	Си	но	нё	мо	мя	ры	ху	ва
сы	си	ну	ни	му	ра	ри	хы	Во
сэ	сю	ны	ню	мы	Ра	ре	хэ	во

ву	Шу	пы	ту	ка	ло	Ле	Да
вы	ши	пи	ты	ко	лу	лё	да
ве	ше	пе	тэ	ку	лы	Лю	Ду
Ве	па	Пе	ти	ки	лэ	ля	ди
ви	Па	Та	Ти	Ки	ли	нга	Ди
ша	по	та	те	ке	Лу	нге	де
шо	пу	то	тё	ла	ле	нгы	дя

За	Зи	Го	Жу	бу	Фе	ча
за	зе	го	же	би	Фи	че
Зо	зэ	Ге	Же	фа	Фо	чи
зо	зё	ге	ба	Фа	ца	ща
зы	Га	жа	Бо	фу	цы	ще
зи	га	жу	бо	фе	ци	щи